通文館志序

我東西接遼燕南隣島夷北界野人粵自箕子以来歷羅麗之世使命交通還往不絶及乎勝國有通文館 本朝有司譯院專掌事大交隣之事上下數千年間朝聘應對有能以紓患當時垂法後来者而文獻不足率皆堙沒無徵豈不惜哉乃者存窩崔相國提擧是院慨然於此以 慶門 大人習於院中典故令與二三同僚修輯其所傳故事為志盖院有四學曰漢蒙倭清其為廳凡三十有四共六百餘員院之建置垂今三百有餘年而曽無

紀志文字惟以口耳相郵傳散漫無統不可考證
而廳有新舊之設規例各異蕞雜多端於是博採
國朝以來史典所録及諸家傳記參以聞見編次
為書原其沿革官制及大小程式斟酌會通類以
成例作為一定之制若夫朝聘傳導之儀周旋吐
納之節享幣贈酬之數奏咨移揭之式其他水陸
程途之迂徑行人錫賚之奢儉至於交隣儀節靡
不備載務令該暢而且書前任人之有功於邦家
及其言行可以觀感於後人者附于其下使人一
開卷秩然如貫珠歷歷在目編既成命名曰通文

館志公又以 慶門 忝修斯役有預知者仍命序其
事慶門 惶恐不敢當退而竊自惟念譯者有國之
不可無者也其人雖微為任則重惟其所以事大
交隣者必有其道而其行之又必有章程品式之
具為是事者苟不有記而存之則將何所取法也
哉今我相公端委廟堂之暇乃念及于此肇刱三
百年未遑之典釐而正之通而一之各有條目粲
然大備俾為永久遵守之法甚盛舉也顧 慶門 父
子身居下流無能為役而猥承公命從事其間凡
所以筆削去就一遵公之指授終能有成得以厠

名於卷端斯豈非大幸歟然而竊有所仰望於相
公者傳曰其人存則其政擧其人亡則其政息今
斯志之作特一典故耳若夫周旋應對之善有益
於 國家緩急之用者存乎其人今相公惟作興
人才之是急勸課奬掖陶鑄成就則其優於使乎
者必將接跡而起矣使後之續斯志者大筆而書
之曰志固自相公作而繫我作人莫非相公之德
則其爲嘉惠我後學者豈不尤大矣乎於是敢以
是說再拜而序之

庚子陽月 日漢學敎授金慶門謹序

重刊通文館志序

周官列行人之職孔門善辭令之士以有國則必有賴於斯也此通文館志之所以作也志成六十餘年南北交聘之際事例嬗變官制勸奬之沿革亦多而率口耳傳受以為掌故且活字須印書之存者今無幾栢谷金相國提擧院之五年修擧廢墜首及志之續纂惟不佞亦嘗贊其入梓以廣其傳無何命不佞蒇其役辭不獲乃與一二院僚校讐編摩就志中典例之比古差異者於本條下叅以時措之規書續字以别

之工既訖付諸鋟志舊九篇而今續紀年一篇條舊百十有六而今續五十三條蓋舊章新式秩然該詳資他日之憑信者不特為冥途之指車迷津之覺筏相國之嘉惠猗歟深矣噫不佞先祖二世勞庸著國名列志之人物篇逮不佞又忝一院之首常恐相國之期勉是孤箕裘之緒餘或墜今弁卷之文復命不佞而足之與有榮焉遂拜而書之曰相國今日之舉豈但規規惟志之是守其所以專對四方不辱　君命則有在於斯志之外者嗟我院士盍相與勉勵焉

然年歷事遠必有變之又變者隨變而隨續其
不害於醫者之意𥳑禮家之義起也此不佞之
志而亦古人述而不作之義云爾
戊戌仲秋崇祿大夫行知中樞府事李湛謹序

通文館志目錄

卷之三

卷之四

事大 下

卷之五

卷之六

通文館志目錄終

引用書目

大明會典　高麗史

經國大典　前續錄

後續錄　海東諸國記

四佳集　陽谷集

芝峯類說　荷谷朝天錄

月沙集　潛谷集

谿谷集　西厓集

懲毖錄　愚伏集

遲川集　東州集

慵齋叢話　寄齋雜記
菊堂俳語　淸江謏錄
淸江詩話　松溪謏錄
皇華集　輿地勝覽
明紀編年　於于野談
荷潭破寂錄　識小錄
朝鮮記事　東槎錄
國朝寶鑑　國朝名臣言行錄
稗官雜記　謏聞鎖錄
五禮儀　攷事撮要

壼谷扶桑錄　息庵集

受教輯錄　大淸會典

殊域周咨錄　槐院謄錄

備局謄錄　禮曹謄錄

户曹謄錄　宣惠廳謄錄

延接都監謄錄　掌樂院謄錄

司饔院謄錄　院規謄錄

啓辭謄錄　訓上手本謄錄

祿官先生案　接倭式

攷事撫錄　接倭攷

東溍要覽　象院題語

龍灣儀註　象胥故事

南侍直聞見錄　續大典

文獻備考　東溟集

通文館志卷之一

沿革 凡六條續附

官制

高麗忠烈王二年始置通文館習漢語 恭讓王三年改為漢文都監出高麗史職官志 國初置司譯院掌譯諸方言語出輿地勝覽 其屬官有蒙倭女真學通為四學康熙丁未女真學改稱清學 屬禮曹出經國大典

續 乾隆乙酉清學序於蒙學之上出啓辭謄錄

都提調一員大臣兼 提調二員文臣從二品以上兼 訓上堂

上十二員正三品以上萬曆壬寅選漢學常仕堂上中曾經教誨而具七事履歷才堪專對者設三員己酉增置至六員戊午改八員順治庚子改七員康熙戊午改九員庚申更定三員己巳定以六員揔察四學事以大護軍一司直二司正二司猛一凡六窠每等陞降付所謂七事教誨正教授御前訓導上通事年少聦敏而七事皆備甚難故康熙乙丑謄錄修整時取經教誨及正職或教授者許差丁丑又為變通經教誨及御前或訓導兼有一二履歷以上者許差事定之式○蒙學一員康熙癸亥置○倭學三員萬曆壬寅置康熙戊寅改二員丙戌定三員以司勇二窠輪付○清學二員康熙辛酉置以司勇二窠付以上三學訓上同參該學二六課講

正一員正三品掌印信揔察院務

副正一員從三品萬曆癸卯反作護軍移付訓上

僉正一員從四品掌奴婢例差掌務官出納公事萬曆乙巳減省癸丑復置崇德庚辰又減辛巳復置

判官二員從五品一員崇禎丙子減省崇

德庚辰復置○一員萬曆癸卯反作司直移付訓上**主簿一員**從六品以上出身差

直長二員從七品掌奴婢○一員萬曆癸卯反作司正移付訓上**奉事三員**從八品一員萬曆乙巳減省崇德癸未復置○一員萬曆癸卯反作司猛移付訓上**副奉事二員**正九品掌科試時書冊一員萬曆乙巳減省崇德癸未復置**參奉二員**從九品一員萬曆甲辰減省己酉復置以上每年兩都目禮曹取才交遞而時存正僉正判官主簿直長各一員奉事副奉事參奉各二員**教授四員**從六品二員取才僉正以上經教誨者擇差掌公廨師表學官兼管料理廳仕滿三十朔遞改萬曆乙巳減其一員崇德癸未復置○二員文臣兼掌四等院試**訓導十員**正九品掌教訓生徒漢學四員內一員萬曆乙巳減省崇德癸未復置蒙倭清學各二員以各其學參上官擇差而蒙學一員則參下並三十朔遞改以上皆訓上廳擬薦而教授則祿官及四學任官圈點訓導

則祿官圈點三學訓導則自本學圈點兼教授則提調自辟啓下○以上出經國大典

續 教授 乾隆壬申仕滿四十五朔遷轉東班事筵稟定式訓上廳擬薦稟差於都提調

訓導 漢學四員內雍正癸丑二員以教誨差自本廳圈點事定式○乾隆辛未代職祿官勿許薦望及階梯事定式揭板

衛職 西班大護軍至司勇皆以龍驤等五衛為衛故稱衛職或稱軍職

大護軍一員 萬曆癸卯以副正反作移付訓上崇德庚辰降為司直

司直三員 一窠萬曆癸卯以判官反作移付訓上○一窠張知樞禮忠為訓上時上言加設御前通事實差付○一窠康熙辛卯為漢偶語訓長張遠翼設

司果四員 一窠教誨御前通事付載大典後續錄崇德庚辰降為司猛○一窠講肄習讀官付出經國大典丙子亂後革○一窠清譯御前通事實差付移屬本院後至康熙丁丑分作司勇二○一窠康熙辛卯

為清偶語訓長金澤設

司正三貟 一窠萬曆癸卯以直長反作移付訓上○以一窠張知樞禮忠為訓上時上言加設御前通事預差付○一窠講肄習讀付出經國大典丙亂後革

司猛十一貟 一窠萬曆癸卯以奉事反作移付訓上○一窠教誨付○三窠講肄習讀付出經國大典丙亂後一革○二窠倭學教誨付○二窠倭學聰敏付內一窠崇德辛巳減省○一窠清學被選別遞兒輪付以上載大典後續錄○一窠天啓丁卯為女真學官朴慶龍設其後清學上通事付

司勇二十八貟 二窠萬曆壬寅為常仕堂上始設○五窠講肄習讀付出經國大典丙亂後革○二窠漢學官付○二窠倭學御前通事付內一窠壬辰亂後減省一窠移付於本學訓上○四窠倭女真學取才之次及仕多者付崇德辛巳並減○二窠女真學御前通事付今則清學上通事付○四窠倭女真二學官付內一窠清學被選別遞兒輪付三窠正德辛巳減省以上載大典後續錄○七窠以清譯所付移屬本院

後新遞兒中御前通事預差及試才輪付至康熙丁丑都提調藥泉南相國九萬以為新遞兒十人盖緣丁丑亂後自備局別聚兵亂被擄贖還者以為應答清人之地別出祿窠以給而至於移屬本院之後事體與在備局時不同且當初被擄者只有一人其餘皆新屬之人不論其所業比他人無少優劣而他學等第全然無祿處甚多獨此十人每等八負付祿事極無據以司果一分作二司勇與本司勇七合為九而二則定為本學訓上之窠二則定為新遞兒本窠移付其五窠一付常仕堂上一付漢學上通事一付倭學訓上二付蒙學元別兩遞兒詳見啓辭謄錄○以上時存司直四負司果一負司正二負司猛八負司勇十七負

續 司直二負 雍正乙巳為李樞金是瑜永付設乾隆壬申常仕堂上金觀瑞等上言移付本廳内一窠庚辰蒙倭學偶語訓長輪付 司勇一負 乾隆戊午為蒙學訓上設見啓辭謄錄

外任 名在原籍分差外方而瓜遞後還仕本院

譯學訓導黃州一員平壤一員義州一員 為迎勅宴享譯生科試設漢學出身叅上官差送

蕎浦一員 為接待館倭設以倭學差送正德庚午革

釜山一員 為接待館倭教訓譯生設以倭學教誨差送而有事倭館則以倭堂上差送以上出經國大典

別差一員 天啓癸亥梧里李相國元翼為慮少輩之不能倭語啓請以教誨中未經訓導者聰敏中有將来者輪回差送而只令習語以竢後日之用公幹則專責於訓道詳見啓辭謄錄

安州一員定州一員 為迎勅宴享設定州崇禎己巳權減

海州一員長淵一員殷栗一員宣川一員鐵山一員龍川一員 自天啓辛酉海路朝天後為迎勅及漂海唐船問情設以漢學差送而長淵殷栗鐵山龍川崇禎己巳權減

江界一員

康熙癸酉為接待清人設以清學差送丁丑權減

會寧一員 康熙己卯為開市接濟設以清學差出旋因備局啓辭停止以上詳見啓辭謄錄及先生案

譯學兼軍官咸鏡監營一員南兵營一員義州一員渭原一員楚山一員碧潼一員昌城一員滿浦一員 為教訓譯生接待清人設并以清學差送以上出經國大典○南營渭原碧潼減省年月未詳昌城崇禎己巳權減甲子復設己巳又減楚山滿浦康熙辛亥權減義州順治丙戌為中江開市壓為訓導以清學新遞兒差送咸營未詳何年減省而康熙壬辰復設訓導詳見啓辭謄錄甲午以漢清學通融差送事手本定式

統營二員 漢倭學各一員順治戊子為一漂海漢倭船問情設康熙丙戌因備局回啓倭學移住巨濟

濟州二員 倭學一員為漂倭問情設出經國大典漢學一員康熙壬子尹尚書堦為牧使時為漂漢問情加設

全羅

左水營一員右水營一員忠清水營一員為漂倭問情設弁以倭學差送忠清水營康熙庚戌權減○以上法典雖以取才居次者差送云而中古以来弁以可堪人擇送自康熙庚申義州統營濟州則以邊遠厭避令五等第輪差而釜山則按次差送訓導弁薦狀下批三十朔遞改別差及兼軍官弁無薦狀周年遞改而濟州康熙丁亥以二周年咸營復設一時以三十朔定式○時存訓導九員別差一員兼軍官六員

譯學訓導江界乾隆乙丑復設見啓辭謄錄辛未以漢學差送已丑復以清學差送事手本定式

咸鏡監營乾隆辛未以清蒙學差送壬申因御史李彝章狀請以教誨差送周年遞改事定式

譯學兼軍官統營漢學乾隆辛未以偶語廳差送倭學康熙丁酉因備局差回啓移住玉浦

全羅左水營一員右水營一員雍正丙午為漂漢問情設見啓辭謄錄乾隆辛未以清蒙學差送丁酉弁

以漢學差送事定式

黃海水營一員 康熙庚子爲漂漢問情設見啓辭謄錄○以上訓導一員復設兼軍官三員加設○訓導與兼軍官俱有各學分排而猶有紛挐之弊故乾隆辛未申定節目平壤安州義州海州黃州令漢學八等第輪差事定式揭板宣川壬申以蒙學差送濟州癸巳以漢學偶語廳差送事定式

等第 赴京遞兒之稱

堂上元遞兒無定員 訓上堂上常仕堂上中每行一員輪差

堂上別遞兒十七員 萬曆壬寅表知樞憲爲訓上其子廷老才堪專對而父子不可同廳故爲設此廳定以三員爲訓上階梯其後增至七員至十二員康熙丙寅定以十七員陞訓上者例兼之每於節行按次差送一員以上堂上官遞兒摠察行中主管公幹

漢學上通事二十員 載大典後續錄隨叅行中公幹彼地禮單又掌尚方 御供貿

易崇德己卯十員權減康熙丁丑設司勇一窠四等試才付赴京 遞兒每行按次差送信使

時一遞兒亦以赴京當次者差送

教誨二十三員

載大典後續錄額內 御

前通事八員教誨前銜十五員院中極選之地訓上及堂上別遞兒必以經是任者為之 御

前有司猛一窠教誨有司猛一窠四季朔書徒考講付赴京四遞兒一則質問每行差送一則

皇曆賫咨官每年差送一則歲幣領去一則歲幣米領去皆只差於節行而米遞兒順治辛丑

權減康熙癸亥本廳上言復舊

年少聰敏十員

萬曆己丑選漢學出身年少有

將来者十人以本業經史輪回考試於每月二六日及四季朔合坐而特設赴京一遞兒以其

分數每行差送以勸課之至崇德甲申減其赴京遞兒而考講則因舊不廢順治癸巳廳官張

孝閔等上言復其赴京遞兒見啓辭謄錄

次上通事二十員

載大典後續錄

崇德己卯十員權減赴京一遞兒以禮曹取才准二分者差送於節行掌內局藥材貿易至康

熙辛酉本廳上言又設別行遞兒按次差送

押物通事五十貟

當初押物三遞兒赴京有一押物二押物三押物之稱至崇德己卯只存一遞兒而元額則減為十五貟至康熙丁巳自本廳上言復其一遞兒而增置五貟丙戌宋裕績等上言又復其一遞兒而增置十貟一則以禮曹取才准二分者差於節行掌內農圃菜種貿易謂之元遞兒二則每行按次差送謂之別遞兒信使時一貟則以別遞兒當次者差送

偶語別遞兒十貟

康熙丁卯文谷金相國壽恒取偶語廳中十人設置而出赴京一遞兒每行差送依聰敏例書徒考講丁丑藥泉南相國罷其十人作廳而新舊偶語廳通同試取優等者差送使之均一至壬午雩沙李相國世白復如丁卯十人作廳而始依聰敏例以書徒分數每行差送又至辛卯按次差送事更為定式○詳見啓辭謄錄

蒙學元遞兒十貟

崇德己卯權減康熙乙丑本廳上言復舊丁丑設司勇一窠四等試才付赴京一遞兒同前銜官赴禮曹取才

得准二分又與按次當次者每行交差

別遞兒十貢嘉靖丁未設載受教輯錄康熙丁丑設司勇一窠四等試才付赴京一遞兒每行按次差送○元遞兒權減時同前銜官准二分及按次交差如今元遞兒之為自乙丑元遞兒復舊後如舊

倭學教誨十貢載大典後續錄有司勇猛二窠及御前司勇一窠四等試才付而司勇則本學訓上無祿遞兒故自前借付康熙丁丑藥泉南相國啓移于訓上赴京一遞兒只於節行與聰敏交差丙亂後權減順治癸巳復舊信使時上通事二遞兒渡海時一遞兒或二遞兒并按次差送年例出使一特送使副特送使禮單賫去及裁判差倭差備官等三遞兒亦按次差送

年少聰敏十五貢載大典後續錄有司猛一窠四等試才付赴京一遞兒只於節行與教誨輪差年例出使歲遣船萬松院送使禮單賫去及館守倭差備等三遞兒亦按次差送

清學上通事十貢初則女真學上等遞兒至康熙丁未改稱清學上通事兒有司勇

漢偶語中十人將遞兒赴京依丁卯復作一廳而有闕則以當該入格人試陞○別灣上一遞兒康熙甲戌金相國德遠特出此窠以朔講優等者差送漢學二赴而清學一赴至丁丑蒙學又一赴以漢蒙漢清為次凡四行而一周并詳見啓辭謄錄已丑改稱偶語別差○以上祿官衛職外任等第並以原籍中人分差

[續] **堂上元遞兒** 乾隆乙酉訓上堂上一貟常仕堂上一貟每行差送見啓辭謄錄

教誨 舊例憲書賫咨官與節行別行遞兒通同計仕乾隆癸亥憲書咨官則只令按次差送事定式丙戌以當差赴京人中一貟差定公幹遞兒勾管行中事務

別選十貟 乾隆己卯以院官子枝之有才者多業他歧選金履常等十人以本業經史課試於每月二十六日及四季朔以勸奬之赴京一遞兒每行按次差送癸未減

清學年少聰敏十貟 雍正丙午清學官金壽華等上言設赴京一遞兒每行按次差送乾隆癸未減

蒙學年少聰敏十員乾隆丁巳蒙學官李世烋等以刊冊勞設廳赴京一遞兒每行按次差送癸未減

偶語新遞兒十員掌使行時一行粮料初以灣人定送間因備局定奪以在京閑雜人定送謂之放料軍官雍正辛亥移屬本院選漢學五人清學三人蒙學二人彙作一廳名曰偶語新遞兒赴京一遞兒每行差送乾隆丁丑革依前以灣人定送

四學偶語廳漢學雍正丁未增為六十甲寅為八十乾隆丁巳減為六十五丙戌為五十三壬辰為今額七十員清學康熙己亥增為三十壬寅為今額四十員蒙學乾隆辛酉增為今額三十員倭學乾隆辛酉增為今額三十員四學並視其見在員數折半取抄被抄者謂之偶語入格而經等第取才則從新取抄

偶語別差乾隆戊寅李相國宗城始定通計長畫之法雖經等第取才朔講舊畫則勿罷計其積畫以分數居首者許差

原籍 院官摠額

常仕堂上無定員 本院四學員入陞堂上則去官故例自兵曹付祿任使萬曆壬寅都提調尹相國承勳置堂上之廳自本院啓下還仕謂之常仕堂上設司勇二窠康熙丁丑加設司勇一窠每等計仕輪付

前銜官二百七十三員 漢學八十七員教誨二十三員蒙學四十五員倭學五十員清學六十八員萬曆癸酉受教定額

權知無定員 非前銜而登科者例付於各其學前銜案之下

講肄習讀官三十員 天順年間申文忠叔舟為都提調選時散譯員設為仕宦階梯所業精通者啓授顯官雖未經守令依承文院例加階有司果出司正各一司猛三司勇五一年兩都目相遞出經國大典丙亂後革

漢學官五十員 載大典後續錄掌教文官漢語坐起時差備官有司勇二四等試才付

生徒八十人 漢學三十五人蒙學十人倭學十五

人清學二十人出經國大典預差生徒一百二十四人漢學四十人蒙學二十五人倭學二十五人清學三十四人康熙己卯查整聽定額〇外方譯學生一百九十一人黃州平壤漢學生各三十人義州漢學生三十人女真學生五人昌城楚山滿浦碧潼渭原女真學生各五人北青女真學生十人薺浦釜山浦倭學生各十人鹽浦倭學生六人以上出經國大典濟州漢倭學生各十五人康熙辛亥譯學盧尚迪時始置巨濟倭學生五人康熙丁亥譯學金時璞時始置

續常仕堂上乾隆乙丑院官加資上言他司回啓者勿施事定奪出啓辭謄錄〇辛未各學陞堂上人員登科祿職等第三事中取其二事而非燕幹陞資則勿為啓下以杜他岐冒濫事定式揭板

官舍

院 在西部積善坊出輿地勝覧與刑曹兵曹隔墻東西二十三間南北二十四間

大廳 十間内二間即兒房房上有板閣為藏册板之所壬辰兵燹之後萬曆庚申本院鳩材重建教授鄭忠獻董成之康熙庚子金獻納濟讓題以通文館

洌泉樓 八間在大廳東内一間即板房亦庚申所建也樓下舊有廳事分作兼教授常仕教誨三廳矣今皆撤毀康熙己卯只於東邊付作二間庫康熙丁酉都提調夢窩金相公昌集改今名仍賦一律曰煥然新扁揭高樓來倚危闌際九秋笏向西山朝氣爽樽臨南陌暮烟浮華音素講猶傳漢燕路回瞻可忘周勉爾象胥知此意彼泉何獨解東流提調趾齋閔尚書鎮厚記曰司譯院小樓之下有井泉其味頗洌都提調夢窩金相公名其樓曰洌泉使其胤高陽君用八分體書揭于額仍屬不佞記其事嗟乎相公之錫以是名者夫豈為水之美哉其必有徵意存乎其間耳夫院之設為事大也不佞再忝提舉略敘文籍我　祖宗朝所以恪勤候度禮接皇華者猶可想像其一二而

乃今滄桑變遷冠履倒置 王室之陵夷小
國之困弊不翅若詩人下泉之取比而人情易
毌習俗漸壞寤歎而興念於京周者蓋或歎焉
則相公衰世之感烏可已乎雖然詩之卒章結
之以四國郇伯之思而聖人係之於變風之終
至於程夫子則又推演大易之義謂有願戴之
象其意允益深切矣今相公當亂極思治之日
有君子得與之責苟能容贊嘉獻如黍苗陰雨
之膏潜幹泰運驗碩果復生之理終使東土之
遺氓再覩漢官之威儀則其將永有彝於天下
後世而允蹈夫今日命樓之意矣相公其勉之
哉漢學教誨髙時彥以提相命亦序其事係之
以詩序曰昔夫子作春秋尊中國攘夷狄而大
一統之義昭如日星垂之於天下萬世我東文
化慕擬中華上自學士大夫下至委巷之賤莫
不知尊周之爲重以血誠服事 皇明數百年
至龍蛇之變受 神皇再造之恩浹人骨髓一
自滄桑變易陵谷貿遷之後華夏文明之地變
爲腥穢之區數千里箕封山河亦帶牛後之趾
義人志士掩抑悲傷低回慷慨常抱朱夫子所

謂含寃忍痛四箇字于肖中者多矣夢窩金相
國領提舉于譯院嘗登院之東樓瞰其下有泉
清洌有感於下泉之詩遂以洌泉名樓屬提舉
趾齋尚書閔公記其事繼又命小子為序夫下
泉之詩人當衰亂之秋見洌泉之浸苞稂感發
為比興慨然遐想乎豐鎬二南之際有詠歎不
盡之思今我相國之感亦因泉而發則國中之
泉何限而獨有感於此者豈不以其在是院也
乎是院職掌交聘常通辭令於中華則中華之
興廢汙隆其忻戚固有關於是院者是以一登
斯樓而念彼京周之心油然而生北望馳思愴
煤閣之寒灰傷鍾山之荒棘托物興感與千古
詩人之意不期而合其亦悲夫當詩人之時王
轍雖東姬社未屋文武遺化尚有餘存而其所
以反覆傷歎之如此顧今神州陸沈百年長夜無
復季札觀周之樂但抱澹庵拜金之恥衣冠文
物之盛不可復見而弱國之困又有甚於曹其
傷心感懷豈但詩人憾我寤歎者而已哉竊以
為相國命額之意非徒不忘天下之大義亦使
象胥之仕於是者皆得以遠追風人之旨各懷

尊周之誠此又古人所謂麟經大義雖婦孺皆可使知之者也且朱夫子於下泉表闡言外之意以為有碩果不食亂極當治之理今相國之藹然餘意亦不在於列泉二字之外乎嗚呼小子於此知相國之感獨異於人也恭惟相國之先祖清陰先生貞忠危節著於陽九而其尊周之一心可質神明今相國此舉足以繼述其遺意猗歟休哉小子跡忝舌官此獲觀盛事濫蒙授簡不勝激昂妄以詩律仰獻歌頌蓋取古者謳謠雜出閭巷之義非敢曰曹檜之餘音也詩曰翼彼高樓俯井欄滄桑事異百年間小泉幾閱尋常飲華扁新懸感慨看天上有星皆北拱域中何水不東還登臨却似平乘望壯髮西風欲指冠並揭壁上樓額即金高陽濟讜筆也舊名望華樓丁亥提調東岡趙尚書相愚題額

訓上堂上廳

八間在大廳西北隅舊在樓東康熙戊申移建於此

常仕堂上廳

六間在大廳西舊為漢學前街廳而本廳則在於樓下康熙戊午移此

兼教授廳

四間半在本樓東舊為訓上廳而本廳則在

於樓下西隅康熙戊申移此

漢學前衛廳 八間在大門內東舊在大廳西今為常仕廳康熙戊午始建于此廳官金克剛洪舜文董成之

教誨廳 七間在大廳東與刑曹接界舊在樓下康熙丁巳始建于此廳官高徵厚董成之

漢學官廳 四間半在常仕廳南此亦庚申所建

年少聰敏廳 三間在學官廳南上連甍而隔一間

通事廳 四間在蒙學廳南康熙乙酉刱建廳官金鼎禹高時冕董成之

蒙學廳 六間在聰敏廳南康熙戊申重建廳官姜仁聖董成之

倭學廳 九間在教誨廳南與刑曹接界崇德癸未刱建廳官金以瑱董成之康熙癸丑廳官安愼徽李之芳重修

淸學廳 八間在大廳東北隅與兵曹接界舊在於倭學廳西康熙壬午移建廳官朴廷葵董成之

符君堂 二間在樓之正北康熙丁亥重建比舊添半間

中門 一間三門在大廳正南

大門 一間在中門正南康熙辛巳院官金揚立題以院名

井 在樓北味甘旱不減

池在樓南周圍十二間康熙丁亥無教授趙泰億主成之數年之內院多厄會而堪輿家以乙辰水為忌故至庚寅堙廢之

續洌泉樓乾隆丁卯提調趙尚書觀彬次夢窩金相公詩曰扁以洌泉感此樓危欄聽講奕疑秋警慵期勉新工熟抑躁思除舊習浮難辨異音羞聘虜莫徵遺制憶朝周夢翁題板摩挲久魁斗餘譽一院流庚辰提調鄭尚書亭復又次曰悄然獨上洌泉樓函夏沉淪度幾秋薊路漫勞邠幣走遼河久斷漢槎浮扁名刹上徵陽在歲序人間舊甲周欄外鶖淙鳴晝夜應添江漢與東流

漢學前衙廳本八間而年久頹圮乾隆己丑三押物廳官捐財重修以南邊三間屬之三押物廳故今為五間

舊押物廳六間在清學廳西南乾隆己未置

三押物廳舊無廳舍乾隆己丑以前衙廳南邊三間屬本廳

次上廳三間在上通事廳東北乾隆庚申置

偶語別遞兒廳六間在大門西

乾隆己卯置

倭學聰敏廳 七間半在倭學廳南乾隆己丑置 管用廳 舊稱料理廳乾隆甲戌改今名

庫舍 三間在教誨廳西乙亥新建

通文館志卷之二

勸獎第二 凡十四條續附

入屬

凡願屬之人呈狀于都提調坐衙日完薦試才許屬事受題後依署經之規以父母妻四祖具書單子及保擧單子具三保漢學教誨一員有等第叅上官二員呈于祿官廳祿官十五員備位會衙取才祿官五員久任祿官十員備數願屬者滿二十人然後始為完薦而若有見塞者則當日之坐勿許再薦事康熙戊子手決定式先見其內外妻四祖次見其保擧人完議可否院吏捻紙寸許預納于各員前而跪于坐中讀告單子後持缸筒次詣以受捻

紙受畢倒筒看其結否三結以上則不許入取其二結以下置簿許

試完薦時循私發覺則削其薦保舉人及完薦官分輕重科罪試講於兼教

授坐起以所讀書依栍高下隨闕塡差於四學生徒

先補預差生徒或直差實生徒粘手决狀帖文成給而捧甘于

該房錄案從仕帖文無粘狀者不用出院覲謄錄下至陞差同

續 完薦乾隆丙辰始令教誨依祿官例一體署經而兩廳俱免三結者乃許登籍兩廳

俱三結者勿許再薦一廳三結者後日再薦而又三結則更勿許薦事定式揭板

陞差

實預差生徒年壯願陞前銜者亦呈狀受題則

除完薦試於兼教授坐起以所讀本業從願陞差自

他司移差者則因本衙門移文受都提調許屬手決而同新入屬例完薦可否然後試補於各學前銜依前粘手決狀帖文成給而捧甘于該所錄案冠帶從仕以上生徒前銜等計仕憑信於甘結月日而若同在一甘則以名次為先後○漢學官有闕則前銜權知中擇取可合者訓上廳擬望試才陞補

科舉國初名以漢吏科初試分二場試賦詩各一篇終場試吏文一篇啓上書中一篇會試分三場初場講吏文中二書四書中一書三經中一經漢語中一書抽籤背講中場試表箋中一篇記須中一篇終場試排律一篇額數只三人出經齊六典殿庭放榜賜紅牌遊街 中廟朝崔世珎即漢吏科出身也及撰

經國大典刪去此科設置今科嘉靖辛丑慕齋金公安國建議復設壬寅秋設初試會慕齋捐館遂罷不行各年受教撰後續錄亦刪此一條云出稗官雜記

每式年增廣設科初試開場前期本院定入門官四貟漢學三貟內一貟教授二貟有等第叅上官一貟三學出身有等第官排次輪差坐衙張榜告示舉子非院生而赴舉者依移差人例呈狀得題完薦置簿然後錄名許試而謂之外舉同分數則下於院生具儒巾紅團領書呈其四祖單子及保舉單子保如完薦之規而三學舉子則首副保外必備當學叅上官一貟於入門所則錄名許試○試官都提調提調叅試官無教授訓上堂上○漢學八冊老乞大朴通事伍倫全備以上三冊背講初用直解小

學中間代伍倫全備以論語孟子中庸大學飜經國大典訓導傳語○上五冊臨講以○蒙學八冊守成事鑑御史箴孔夫子伯顏波豆待漏院記新飜老乞大飜經國大典[守成事鑑御史箴孔夫子伯顏波豆待漏院記五冊寫字老乞大抽二處背講大典飜語同漢學○初用王可汗守成事鑑御史箴高難加屯皇都大訓老乞大孔夫子帖月真吐高安伯顏波豆待漏院記貞觀政要速八實章記何赤厚羅巨里羅并十六冊兵燹之後只有時存五冊故抽七處寫字以准漢學冊數自康熙甲子始用新飜老乞大背試二處而前五冊各寫一處詳見啓辭謄錄]○倭學八冊捷解新語飜經國大典[捷解新語十卷中抽七處寫字大典飜語同漢學○初用伊路波消息書格老乞大童子教雜語本草議論通信鳩養物語庭訓往來應永記雜筆富士并十四冊語多踈略不適

時用故康熙戊午專以此冊行用悉去前書見啓辭謄録○清學八冊八歲兒小兒論新飜老乞大三譯總解飜經國大典八歲兒小兒論老乞大三譯總解四冊抽七處寫字大典飜語同漢學○初用千字文兵書小兒論三歲兒自侍衛八歲兒去化七歲兒仇難十二諸國貴愁吳子孫子太公尚書幷十四冊兵燹之後只有仇難去化尚書八歲兒小兒論五冊故抽七處寫字以准漢學冊數康熙甲子始用新飜老乞大三譯總解而前冊中仇難去化尚書訛於時話故並去之見啓辭謄錄取漢學二十三人蒙倭清學各四人以漢學為狀元餘從其分數次第出榜而分數分大畫數柱畫同則取仕多者出經國大典○榜目呈于承政院侍講院入啓覆試同○黃海道漢學七人平安道漢學十五人出經國大典各觀察使以

本道都事譯學訓導與文守令一員定試官試取後成冊啓聞報院

續 大增廣 初試四學各加取四人出續大典 蒙學八冊 守成事鑑御史 箴孔夫子伯顏波豆待漏院記音義不適時用故乾隆丁巳筵稟定奪並去前書以新飜捷解蒙語四卷行用並與老乞大抽七處寫字以准漢學冊數

覆試設於禮曹開場前期本院定入門官四員 如初試之規 京外擧子書呈其四祖單子及保擧 已經 禮曹郎官一員 單子於入門所入門所錄名移送于禮曹○試官禮曹堂上本院提調 一員 參試官禮曹郎官 一員 本院漢學參上官 二員○提調及參上官皆自本院備擬開場前一日送禮曹入啓受點三學訓導各二員亦以參試官擬送受點而實察該學訓導之任

監試官二員司憲府司諫院講書寫字飜語同初試願講五經少微通鑑宋元節要者聽臨講取漢學十三人蒙倭清學各二人出經國大典○大增廣四學各加取二人康熙丁酉趾齋閔尚書鎮厚一從初試數取其半事定奪詳見啓辭謄錄以漢學為狀元餘從其分數次第出榜

放榜禮曹奉教賜白牌饋酒翌日詣闕謝恩一等授從七品本衙門敘用二等授從八品階三等授從九品階出經國大典○狀元放榜後都目祿官薦狀時特付直長此謂新恩遞兒四學輪次作窠以付而若曾經取才直長者則陞付主簿出經國大典及院規謄錄下至褒貶同

院試嘉靖癸丑因本院草記與華人交接之間言語最先文字居次除常時所

讀書備數考講每二人作耦講論華語謂之院試

每冬夏之仲季月願赴甲子春夏等取才之人預於癸亥十一月十二月院試以及其都目秋冬等倣此兼教授一員兼教授皆有故則稟告無故提調前開坐試取訓上堂上二員眼同試講春等秋等四學官皆試文語二度經史百家古今詩賦中題示一句語使之飜譯而三學則訓導傳語夏等冬等試本業一冊當等取才所講兩冊中從願聽講而年五十臨文三學則於當等課冊內抽試一處題語一冊教誨講四十題餘講二十題年五十臨文三學代以文語每等得一分半以上者許赴諸取才而取才分數同者以院試分數為先叙用出受教輯錄

續春等秋等文語二度乾隆癸亥清學代以物名十張蒙學物名七張夏等冬等文語一度清學代以物名五張蒙學物名三張

祿取才

每當都目之期二次院試畢後取其三分以上有六朔仕者祿官作散後一都目無祿從仕日六朔仕新恩除取才直付外不許連等赴試盖欲其均一而都廳掌務官則特以酬勞訓上廳手本許赴他若出使復命者終制出仕者未及於院試而無分則亦皆許赴而居於有分者之下外任遞来者陞屬日淺者不許提調一員赴禮曹與本曹堂上眼同試講本曹堂上不備員則郎官一員叅試康熙甲申趾齋閔尚書鎮厚判禮曹建白以本曹堂上有故則該司提調同本曹郎官提調有故則本曹堂上同該司郎官試取該司堂郎俱有故則本曹堂郎獨

為試取事定奪　漢學五冊甲丙戊庚壬年春夏等老乞大伍倫全備第二並背講　論語臨講○以上三冊為才一若不通則才落雖闕其窠而不許敘　書傳通鑑並臨講○此二冊為餘經雖有不通者才分數若多則無礙於入格○秋冬等倣此　秋冬等朴通事伍倫全備第三中庸詩傳通鑑乙丁己辛癸年春夏等老乞大伍倫全備第四孟子書傳通鑑秋冬等朴通事伍倫全備第一大學詩傳通鑑○蒙學才三冊春夏等孔夫子御史箴待漏院記伯顏波豆四冊中抽一處寫字　蒙語老乞大上四卷抽一處背講　文語一度秋冬等倣此○一若不通則才落雖闕其窠不許敘○如有願講餘經如漢學者聽倭清

學並同秋冬等孔夫子御史箴待漏院記守成事鑑蒙語老乞大下四卷文語一度○倭學才三冊春夏等捷解新語上五卷抽一處寫字抽一處背講文語一度秋冬等倣此秋冬等捷解新語下五卷文語一度○清學才三冊春夏等八歲兒清語老乞大上四卷三譯総解上五卷三冊中抽一處寫字抽一處背講文語一度秋冬等倣此秋冬等小兒論清語老乞大下四卷三譯総解下五卷文語一度漢學取七人蒙倭學各取一人清學取二人先從大畫次從院試畫三學只較於該學次從栍及久勤前日付祿之遠近出受教

輯錄而以經史為先出大典續錄隨品舊例只以講畫為重未經叅上而直授長官未曾經職而直授僉正老峯閔相國以為官方異於科第無履歷者不可濫授高品自康熙乙丑經六品以上職者陞授正己經叅下職者陞授僉正未經職者講畫優則許授主簿未出身者講畫優則許授直長而判官一窠則以清學遞兒故毋論出身未出身再授者許陞而又不與較於他學官之分數出院規謄錄

調叙兩都目取才居次者差外任出經國大典

薦狀下批謝恩行公

續 蒙學才三冊孔夫子御史箴待漏院記伯顏波豆守成事鑑五冊革廢文語代以物名並見上○春夏等蒙語老乞大上四卷捷解蒙語上二卷物名五張秋冬等蒙語老乞大下四卷捷解蒙語下二卷物名五張清學文語一度代以物名五張春夏等秋冬等並同

遷轉

漢學習讀官所業精通者啓授顯官（出經國大典）漢學講肄官雖未經守令依承文院例加階（出大典前續錄）

漢學習讀官嚴立科程怠慢者黜之或用於殿最精通者成效者遷之東班（出受教輯錄○謹按祿官先生案前輩之陞遷者其在祖宗朝代不絶書而近間中廢康熙庚辰因院官尹之徽等上言吏曹覆啓內啓授顯官既是法典而近来醫籌錄事禁漏等雜職陞遷之類亦非一二則今此稱寃不無所據自該曹隨才調用事蒙允出啓辭謄錄）

續 東班教授四十五朔應遷外院官六品以上中久勤人員自本院移文吏曹遷轉（出續大典）

赴京取才

每春夏等禮曹祿試日次上押物蒙學共三廳之元遞兒以當等本業初冊背講年五十臨講○蒙學寫字得准二分通性而仕多者院試則只令其入格赴講而已不較多少乃許赴京仕日雖多取才無分數者勿許出大典續錄若無准二分則以該廳人之當等取才現在職者差送而以院試付祿官或訓導則皆非分數祿職故不許若無現在職則提調試才差送有故未開坐則以別遞兒按次居首者差送俱見院規謄錄三廳人中春夏等准二分見差赴京者有故遞改則春夏祿官雖已遞而無他現在職必尋其當等有分數者有無而毋得以秋冬祿官謂之現在職事康熙戊子合坐定奪

續 次上押物蒙學共三廳不用取才准二分之規一從仕次差送而

年條未詳

衛職取才 凡衛職三十窠內四學堂上例付漢學教誨以書徒分數許付之外別為試才者漢學官以下十廳

每四季朔都提調提調兼教授訓上堂上合坐本院試漢學官上通事各本業一冊 漢學官講書老乞大朴通事及伍倫全備禮曹祿試當等一卷合三冊中抽講一書上通事講書本業六卷分為六等每一等講一卷置簿循環 蒙學別遞兒元遞兒倭學教誨年少聰敏清學上通事被選別遞兒新遞兒 堂下官 各文語一度各先從大畫次從院試畫及久勤 出受教輯錄 調付於該窠薦狀下批

續清學上通事被選別遞兒新遞兒各文語一度代以物名五張蒙學別遞兒元遞兒各文語一度代以物名三張

書徒考講

季朔坐起日試御前教誨教誨前銜各本業老乞大朴通事伍倫全備六冊每季朔半卷式凡十二等而周背講御前年四十教誨年五十臨講經史四書通鑑宋鑑則每季朔四卷式詩傳書傳胡傳春秋則二卷半式凡二十四等而周臨講四十題每等背講御前年四十教誨年五十臨講幷三冊書徒置簿循環考講而御前教誨及教誨幷年六十免講為衛職願講者聽年少聰敏偶語別遞兒講書比教誨折半無春秋宋鑑及四十題年五十臨講事康熙甲午手本定式御前教誨教誨前銜則優等叙付

該稟衛職有院試者許付而先從久勤年少聰敏則以分數多者乃許赴京○稱病不進者實有重病衆所共知者則許頉本業不通者并置下考經史不通者置中考無書徒者出使復命終制出仕祿官作散若與坐起之月無間朔則以無錄習之暇而頉之其他院有差役亦頉頉講願講者聽

續 年少聰敏赴京遞兒不用書徒分數只從仕次差送而年條未詳

等第補闕

凡等第有闕陞堂上者啟最居下者連中者遞差御前教誨教誨前銜上通事年少聰敏則用該廳薦望御前教誨闕則擇前教誨教誨中可合者擬薦教誨闕則擇上通事以下諸等第及學官前銜中有職有才望

者圈點擬薦上通事闕則擇聰敏以下諸等第及學官前銜中經參上職有才諳者圈點擬薦聰敏闕則擇次上以下諸等第及學官前銜中年少有才名者圈點擬薦而學官前銜權知則取時仕偶語廳者三學同○以上出身差次上通事押物通事偶語別遞兒則用偶語入格在前次上押物則用該廳擬薦自康熙丁丑取偶語朔講優等二十人之數而以分數為其次第都提調提調兼教授訓上堂上合坐或試以經史子集或製以呈洛文字課其文才取略以上從薦次陞補蒙學別遞兒倭學教誨清學上通事新遞兒則用該廳薦望蒙學別遞兒闕則元遞兒前銜中出身者圈點擬薦倭學教誨闕則前聰敏聰敏中出身者圈點擬薦清學上通事闕則被別及前銜中出身可合者圈點擬薦新遞兒則見等第

條蒙學元遞兒倭學年少聰敏淸學被選別遞兒則用當該偶語入格朔講優等蒙學五人倭學淸學各十人定數而以分數為其次第亦於合坐試以本業或譯語諺書數句語先使訓遺飜譯別置又使講者飜譯比而較准以考其能否○倭學則或試文才如漢學之為科次陞補以上自御前教誨以下曾經者別薦試才○凡帶等第而陞遷他廳者在前或許兼帶自康熙癸亥定式使不得兼帶

續年少聰敏以有職者擬薦偶語別遞兒以出身許差以上出本院謄錄

二六考講

每朔三旬之二六日訓上堂上分次坐衙三學官考

講則當該訓上一員眼同試上通事次上通事押物通事并初二日各文語一度年少聰敏十二日當等書徒二冊偶語別遞兒初二日譯語類解每三張定數循環背講文語并二冊蒙學元遞兒別遞兒并十二日各文語一度倭學教誨年少聰敏并初六日各文語一度淸學上通事被選別遞兒新遞兒并二十二日各文語一度以上諸等第年五十者免講漢學偶語廳十六日本業三書中每十張定數循環背講而又用文語一度與本業逐朔輪講書史四書一篇通鑑半卷式循環臨講譯語類解每三張背講并三冊倭學偶語廳初六日〇初稱勸習廳而該學訓上與其訓長聚講於私室自康熙辛巳始依諸學捷解新語

十卷中每半卷循環背講書史每五十行定數循環臨講文語幷三冊蒙學偶語廳淸學偶語廳幷二十二日各寫字飜譯諺文方書寫出本業蒙學則飜解老乞大八卷守成事鑑御史箴孔夫子伯顏波豆待漏院記各一卷合十三卷中每一卷循環背講淸學則飜解老乞大八卷三譯總解十卷小兒論八歲兒各一卷合二十卷中每一卷循環背講文語幷三冊四學生徒二十六日預差生徒四孟朔二十六日各所讀書舊例聰敏及生徒外他無課講自康熙壬戌偶語設廳後亦以諸等第中年少者兼之而幷與學官諸前銜排日考講至丁丑廣置偶語之數前銜學官之無等第者幾盡收入而改定節目更為排日考講聰敏則以有書徒故不為舉論偶語別遞兒則其時見革至壬午復設而書徒之視如聰敏故亦無朔講四學偶語廳積計分數外各等第五次連通者相

當窠施賞三次連不通者連不進者有公故者頃講呈病者病差後追講生徒同幷減下二次者越一次赴京生徒連次能通者陞差或賞以紙東筆墨不通者呼不者幷撻草連二次者汰去

續 清學上通事被選別遞兒新遞兒各文語一度代以物名五張蒙學別遞兒元遞兒各文語一度代以物名三張清學偶語聽蒙學偶語聽寫字今廢年條未詳蒙學蒙語老乞大八卷捷解蒙語四卷中每一卷循環背講文語二度代清學物名十張蒙學物名五張倭學偶語聽書史加五十行文語代以長語

褒貶

每五月十一月之下旬差定都檢擧二員漢學訓導一員及三學訓導一員排次輪差書寫官三員以四學前銜中善寫者為之在前定以六員此為院官極苦之後而又當祁寒暑雨之時故人皆厭惡謀避成習每有窘急之弊康熙丁亥都檢擧金慶門汰減冗員而稟定施賞之路勤仕過十都目者則無職人許叙直長之空窠有職人許叙主簿之空窠事手本成式仍修其勤仕案都檢擧勾管傳掌憑考

各廳擧案祿官學官教誨前銜蒙學倭學清學各有當該仕色詳錄仕日頉故着名来呈繕寫長單子以全長紙連幅作貼先書祿官自正以下至教授兼教授四學訓導皆依職次次書前銜權知學官教誨次書蒙學前銜權知倭學前銜權知清學前銜權知從擧案懸錄其仕日及頉故而御覽單子則只書名目軍職單子各三件本院一件禮曹一件御覽一件雜頉單子一件以半折紙作貼抄書不仕

受由出使日淺因禁等有頃人以便考閱只用於本院而服制式假受由則不入於雜頃整

待當月初一日本院任官正掌務官兩教授齊進于都

提調前稟定坐衙之日都提調有故則報禮曹退都目而衛職祿試則

無故提調代行三月九月之坐規例同合坐考講訖參試官以提下皆退出

調就坐于都提調書案前考頃單所錄及書徒

講記未到舉案凡都目內大坐起時院官之未得參謁者手書殿最

不仕滿三十日者書徒考講時本業不通者例居下考不仕一日以下者經史不通者例居中

考若外任遞代出使竣事後久未上來者及受由過其限者則並隨事處分封糊署

押藏剌匣待禮曹褒貶日提調一員同參提調有故

則掌務官受封書進呈等第御覽件各其名下隨其人書上中下啓聞有等第人

居下者連中者減下等第無等第人連下者連三中者減去院籍祿官居下者連中者罷職以上經二年乃叙軍職則經一年而叙一中則其都目內勿叙右職單子本院件則藏置櫃中以憑後考

續 長單子 三件外另寫一件褒貶取稟日先納于都提調前 禮曹褒貶 近例無提調一員同參及掌務官受封書進呈之規都提調衙門則本曹堂上親受封書而去出續大典

坐起節次

坐起之日使生徒先請訓上堂上兼教授祿官中窒請坐官三員請三提調二提調然後請都提調都提調臨到大門掌務官以提調以下祇

迎之意進稟祿官立於三門外西邊常仕堂上立於三門内西庭階上提調立於大廳前西階上兼教授立於東庭階上一時鞠躬都提調於常仕堂上鞠躬處轉向答揖提調鞠躬處亦如之提調臨到兼教授常仕堂上祿官祇迎並同 仍上大廳提調隱身於火房都提調坐交椅掌務官稟告提調行禮即請提調進前作揖都提調下踏正答揖二三提調同品則一時行禮後就其位東向相揖非同品則二提調先行禮就位而立三提調於都提調二提調前都提調提調並就椅坐二三提調若挨次行禮隔二隔一二品則分坐東西壁只隔正從則並西壁而三提調差後 掌務官仍稟各廳叅

謁常仕堂上自西楹進前先行禮於都提調前則下踏正舉手答揖訖回班以次行禮于二三提調前則答禮如右提調並還坐交椅然後兼教授臺諫則提調下踏正答揖及各廳祿官漢學前銜漢學官教誨蒙倭淸學以次行禮以上並行揖禮而非交椅坐則堂上以下皆行跪拜四學生徒立三門內分為左右班首二人趍進於中階上北向作揖仍又相揖分立東西以漢音互唱鞠躬拜興平身禮畢生徒依唱行禮後班首復行禮如初還趍其班引班而出

【續】新定坐起節次舊例褒貶坐起只以時服行鞠躬禮乾隆戊子都提調金

相國致仕始定之公私禮○當日令祿官先請一二提調然後請都提調都提調臨到掌務書員稟提調以下祗迎祿官於三門外訓上堂上常仕堂上於三門內西庭階上提調於大廳前西階上兼教授於東庭階上鞠躬並時服而祿官公服都提調於堂上鞠躬處轉向擧手答揖提調鞠躬處轉向鞠躬答揖若除禮則只四任官祗迎都提調詣大廳房着公服掌務官先請提調就位仍稟都提調出就位一二提調進前再拜都提調答拜都提調提調並就椅掌務書員進楹外先向都提調前再拜高唱各廳參謁轉向一二提調前亦如之引訓上堂上常仕堂上自西楹進再拜于都提調前則下踏正答揖回班行禮于一二提調前亦答禮如右又引兼教授行禮後使令呼唱引祿官以漢學前銜漢學官教誨淸學蒙學倭學前銜並以公服挨次行禮四學生徒於三門內分左右行鞠躬禮書員於階上使令於階下挨次再拜訖又行私禮並時服都提調就坐掌務官進稟提調行禮一二提調進前行單拜都提調俯身擧手答揖並就坐

掌務書員單拜後高唱各廳叅謁如公禮而引訓上堂上以下挨次行單拜禮堂上行禮時都提調提調舉手罷坐後提調以下祇送並如祇迎儀而祇送則掌務官臨時稟定一二提調前亦如之若提調先出則訓上堂上以下無祇送○兼教授若時臺則禮數臨時稟定

祿官坐起則祿官及四學任官齊會後請長官入自正門而四品以下隱身于火房長官就位與祿官中曾經三品一行序立以時任為頭北向作揖而時任立於主壁曾經三品之漢學立於東三學立於西六品以上進前作揖長官答揖又進東西壁行禮如右而漢學四品則就東六品以上就西相揖而正坐後七品以下進前跪拜

長官擧手答禮次進東西施禮上同退而序立於南行一時作揖正坐則院吏即跪于長官前再拜高唱四學任官請謁而東西壁前亦如之然後引進四學任官行禮一如祿官而序就於各其品禮畢吏於階上奴婢於階下皆再拜

該用文狀

司譯院都提調某職臣姓名都提調有故則提調某職臣姓名等謹啓自王世子聽政後改啓字爲達字啓目爲申目爲薦狀事云云謹具啓聞

年號幾年某月某日都提調某職臣姓署提

調某職臣姓署 提調某職臣姓署提調同品則列書○

康熙甲申因上候未寧凡薦狀自各其司直為移文于吏兵曹畢到後祿都目時列錄啓下事政院稟啓定奪

右薦狀式

司譯院 啓目回啓則云粘連啓下是白是亦云云何如

年號幾年某月某日都提調以下上同

右啓目式

司譯院官員以都提調提調意 啓曰云云何

如以上不踏印

右草記式

司譯院為某事云云合行牒呈伏請 照驗施

行須至牒呈者 右牒呈 某衙門列書

年號幾年某月 日正 姓署押第二層僉正當中判官主簿低一字左右列書第三層直長奉事列書第四層副奉事參奉列書而必備三押踏印下至帖文同幾字左旁書某事而差細其字樣後倣此

右牒呈式

司譯院為某事云云合行移關請 照驗施行

須至關者 右關 某衙門兩行低一字

年號幾年某月 日

正押正字上印關字 僉正以下上同 右平關式

司譯院為入屬事童蒙姓名身乙學生徒有闕

本為先入屬向事

都提調提調合議是置有等以合下仰 照驗

施行須至帖者 右帖下 某學生徒房
年號幾年某月 日
正押正字上印帖字下上同 右帖文式陞差前銜帖文用平關式
司譯院手本 右手本為今某年春夏等秋冬等則云秋冬等本院祿官無教授久任職及漢蒙倭清四學前銜官軍職單子則云漢蒙倭清四學軍職人員職姓名仕日并以磨鍊手本後錄為卧乎事
年號幾年某月 日正姓署 僉正當掌務官者姓署幾字左旁書後字而差細其字様後倣此右襃貶單子禮曹件式

通文館志卷之二

通文館志卷之三

事大上○凡三十四條[illegible]附

赴京使行

國初歲遣朝京之使有冬至正朝 聖節千秋四行謝 恩奏請進賀陳慰進香等使則隨事差送使或二員一員而不限品從書狀官或多或少而無定額 皇朝隨報單賜宴頒賞故經國大典只書使副使書狀官從事官從人之品馬乘駄而未言該數中間有上通事又有堂上通事仍

居從事官之上而從事官則自教誨以下各有名目外有醫員寫字官畫員共四十餘員貢馬時有押馬官牽安驥理馬等以往自海路停馬後華自崇德以来無千秋使而有歲幣使至順治乙酉因 勑諭路道遙遠元朝冬至聖節三節表儀俱准於 元朝併貢云乃并三節及歲幣為一行而必備使副使書狀官三員名之曰冬至使歲一遣之其他有事之使并如舊而使皆有品堂上以下皆有定額然其報單則毋論節行別行計開使二員或一

貟書狀官一貟大通官三貟居首堂上官一貟上通事二貟押物官二十四貟共正官三十貟

冠帶朝謁康熙戊申使行之回禮部咨內多来官四貟從人四名既已来到照例給賞今後曉諭不得再漳定數云○若單使則押物官為二十五貟諸遞兒隨職次列書醫寫畫貟軍官亦從品間之數過則職卑者不得叅若不足則以偶語別差以下推移充數○出經國大典攷事撮要及槐院謄録備局謄録

續正官乾隆乙亥押物官二十四貟以院官填排然後始及外司與軍官事草記定式出啓辭謄録

冬至行使一貟正二品結銜從一品副使一貟正三品結銜從二品

書狀官一員 正五品結銜正四品隨品兼臺糾檢一行○書狀官逐日記事回還後啓下承文院出經國大典國初趙文剛末生為回自京師以耳目所覩記別為條啓書狀官為聞見事件自此始

堂上官二員 元遞兒別遞兒○國初院官之堂上以上無隨使赴京之規或擎奏咨或充使副皆膺專對之命出攷事撮要及諸賢所記中間員數寖多而始自萬曆壬寅為重使事傳命周旋之地權設遞兒隨事赴京而不限其職品

上通事二員 漢清學各一員後做此

質問從事官一員 教誨中次第居先者按稗官雜記舊例別差文官一員隨去謂之朝天官後改曰質正官令承文院抄給吏語方言之未解者註釋而諱其官號填以押物嘉靖乙未始以質正填批文丁酉以後改以院官名曰質問而隨其職為第幾從事官

押物從事官八員 年少聰敏一員次上元遞兒一員押物元遞兒一員別遞兒二員偶語別遞兒一員清學被選一員別遞兒一員

押

幣從事官三員教誨一員蒙學別遞兒一員倭學教誨聰敏中一員押米

從事官二員教誨一員蒙學元遞兒一員清學新遞兒一員掌彼地門出入及支供饌物等事○以上十九員自本院差送而內三員差管廚官掌三行乾糧一員差掌務官掌行中文書故押幣押米等官若差其任則以押物官八員內移差勾管

醫員一員兩醫司交差寫字官一員侍表帶承文院書員一人畫員一員以上各其司差送○醫畫員則同參於方物領去軍官七員正使帶四員內一窠以書狀官所辟填差副使帶三員使臣皆自望偶語別差一員為漢蒙清偶語學習自本院差送灣上軍官二員掌整頓三行下處及行中逐日糧料等事以義州人差定○以上謂之節行每年六月都政差出十月終至月初拜表以趁十二月二十六日封印前到北京都政雖有故差退使臣必於六月內差出康熙辛巳受教

續 堂上官 舊例元遞兒一窠訓上堂上常仕堂上輪差元乾隆乙酉因任使苟簡以加定押物遞兒移作元遞兒窠始令訓上常仕堂上各一員差送事定式謝恩奏請進賀下諲陳慰進香告訃行並同出啓辭謄錄○燕行及儐接時堂上譯官雖有罪勿施棍笞回還後啓聞論罪出續大典 寫字官 所帶承文院書員一人康熙庚子減 日官 在前曆法或差則差送一員乾隆辛酉因本監草記每行入送癸未赴燕員額釐正時三年一赴事筵禀定奪以上出啓辭謄錄○冬至行員額必以每年六月十五日差出事定式出本院謄錄○赴京奪次者及當次厭避者杖一百出續大典

謝恩行使一員 大臣或正一品宗班儀賓中 副使一員 從二品結銜正二品 書狀官一員 正四品結銜正三品 堂上官一員 元遞兒上通事二員質問從事官一員押物從事官

八員年少聰敏一員次上別遞兒一員押物別遞兒二員偶語別遞兒一員蒙學元遞兒一員別遞兒一員清學被選別遞兒中一員清學新遞兒一員醫員一員寫字官一員別遣御醫二員帶內醫院書員一人〇一員康熙丁丑因備局啓辭減〇院官亦有別遣之時凡別遣皆另為先文別啓請一員有緊管事則一員或二員加定押物官二員從其方物加起之數每一起差二員康熙丁丑權減丁亥復舊軍官八員正使帶五員內一窠書狀官所辭人一填差副使帶三員偶語別差一員灣上軍官二員

奏請行進賀行卞誣行並上同

續 加定押物官二員舊例不拘堂上堂下使臣皆自辟矣一窠乾隆壬申常仕堂上金觀瑞等上言仍作元加定窠以該廳官按次差送一窠乙酉劃作堂上元遞兒窠

事定式出啓辭謄錄

陳慰行使一員從二品結銜正二品大事則同進賀行例○副使一員正三品結銜從二品書狀官一員正六品結銜五品堂上官以下上同

進香行上同例兼陳慰故使為陳慰使副使為進香使而書狀官則兼察

告訃行使一員堂上正三品結銜從二品書狀官一員從六品結銜五品堂上官一員元遞兒上通事二員質問從事官一員押物從事官四員年少聰敏一員偶語別遞兒一員蒙學別遞兒一員清學被別中一員清學新遞兒一員醫員一員寫字官一員軍官四員一員書狀官所辟人填差偶語別差

一員灣上軍官二員

問安行皇帝巡到近境則差送使一員品依謝恩使書狀官

一員三四品堂上官一二員從事官三四員淸學

新遞兒一員軍官五員一員書狀官所辟人塡差別遣御醫

一員灣上軍官二員以上謂之別行隨事差出隨時拜表使事如非特例且與節行相値則兼之而使臣品依謝行員額數依節行○大君之行有護行中使一員及別加定之二員加率灣上軍官二員其後宗班儀賓赴京時每有一依大君行之命至康熙戊午停罷中使乙亥因備局啓辭減其別加定一員丁丑又減其灣上軍官一如大臣行之例俱見啓辭謄錄○以上告計使則以喪服往返而其他使行雖在國恤時渡江後皆着吉服

(續)叅覈行有罪囚會査事則差送鳳凰城或盛京使一員堂上三品刑曹

叅議例銜帶書吏一人 堂上官二三員從事官二三員醫員一員軍官二員 堂下一員以屬司官 填灣上軍官二人

赴京品驛馬

使 乘上等一匹駄下等二匹出經國大典人情路費輸轉馬加給二匹出大典後續錄下同○法典所載品給五匹故四匹則駕轎一匹則載寢籠以行

副使 乘上等一匹駄下等二匹人情路費輸轉馬加給二匹○法典所載品給五匹而今則只有四匹用於駕轎寢籠則刷馬載去

書狀官 乘中等一匹駄下等一匹人情路費輸轉馬加給一匹○法典所載品給三匹故二匹則駕車一匹則載寢籠以行

從事官 各乘中等一匹駄下等二人並一匹自有上通事以後上通事二人則人情路費輸轉馬各加給一隻○法典所載如此而自有堂上通事以後堂上官亦加給一隻

軍官醫寫畫員 各乘下等一匹駄下

等二人並一匹○法典所載如此而堂上軍官則如堂上通事例加給一隻○以上奉命臣毋論職品乘駄皆同而此外三使行家奴差備驛卒各項刷馬及堂上官以下家奴私持馬等數並見渡江狀

行中擧行文書

兵曹 郎位僉尊侍恐 鑑某職姓名 除打角并書

軍官自望爲去乎依例口 傳生光

年號幾年某月 日某行正使職姓署 副使自望同正

一品行則凡公事副使爲之

右手本爲今某使行次正使副使書狀官一行

貟額都口 傳次以手本後錄爲卧乎事

年號幾年某月　日掌務官職姓署

三使臣以下至打角軍官列書 右吏曹

右手本為今某使行次正使副使書狀官及一行貟額衣資　賜米磨鍊上下次以手本後録為卧乎事

年號幾年某月　日掌務官職姓署

三使臣以下至使臣奴子列書 右戶曹

右手本為今某使行次正使副使書狀官品馬及一行貟額所騎驛馬卜刷馬各項載持刷馬并以磨鍊手本後録為卧乎事

年號幾年某月　日掌務官職姓署

正使品馬五匹內上騎一匹中騎三匹籠馬一匹副使品馬四匹內上騎一匹中騎二匹籠馬一匹書狀官品馬三匹內上騎一匹中騎一匹籠馬一匹一行負額幾負所騎驛馬幾匹卜刷馬本是驛卜馬而今以刷馬代把幾匹堂上官幾員堂上軍官幾負上通事二員各一匹其餘則各一隻方物載刷馬幾匹歲幣載刷馬一百二十匹表咨文載刷馬二匹元盤纏載刷馬三匹別盤纏載刷馬三匹京路費載刷馬十六匹文書載刷馬一隻救急

藥材載刷馬一隻尚方貿易載刷馬幾匹內局貿易載刷馬幾匹內農圃貿易載刷馬一隻正副使杻籠載刷馬四匹驛子都卜刷馬九匹三行帳幕載刷馬五匹歲幣米載刷馬八十四匹 右兵曹

續 歲幣載刷馬一百二十匹 今加五匹 歲幣米載刷馬八十四匹 自貢米減數後減五十匹 正使奴子二名幷卜刷馬一匹 未詳何年加出而副三房奴子則無

京外路費 在前赴京沿路及禮部人情不過扇帽等物頃因奏請事賫送銀子數萬餘兩故衙門人輩視我人為奇貨需索逐令漸芒令使臣盤纏朝廷

初不區處使臣私自求請于外邑外邑多不齊送使臣空手而行顚頓道路者有之云出芝峯類說

戶曹例下衣資使副使各白苧布五匹白綿紬六匹木綿正布各十五匹賜米十五石減二石○一品行正使十七石減二石書狀官衣資白苧布白綿紬各三匹木綿九匹一品行加一匹正布八匹一品行加一匹賜米七石減二石行中堂上官以下至軍官各衣資白綿紬正布各二匹木綿五匹一品行加二匹賜米四石減一石○在前水路則十石陸路則五石出備局謄錄打角軍官木綿五匹一品行加一匹賜米一石三使奴五名各木綿三匹

元盤纏紅紬五匹一品行加二匹綠紬五匹一品行加二匹○以上每匹折下地木三匹白苧布二匹一品行加三匹○每匹折下地木四匹白木綿十匹木綿二十匹一品行加十匹白紙五十卷每卷折銀一錢五分胡椒一斗折下地木一匹二十尺青黍皮十張一品行加五張○每張折下地木一匹○別盤纏鹿皮一張折下地木六匹水獺皮五張每張折下地木五匹青黍皮十張丹木八十斤每斤折銀一錢五分白紙一百卷枝三草三十斤每斤折銀一錢五分長煙竹三十箇每箇折錢二錢五分胡椒一斗乾薑一斗折下地木二疋玄銀二百兩一品行地銀加白綿紬十疋白苧布十疋豹皮二張折木四十六疋油扇二百把每把折銀八分小烟竹二十箇每二箇折銀一錢

胡椒一斗○以上作木上副房分半○別簡求請使副使各鄉長劒二柄副使減一柄大匣草五匣小匣草一千匣副使減五百匣青黍皮二十張錫粧刀十柄青鞘刀三十柄厚油紙二卷衣籠二部草席十立條所十巨里監試落幅紙五軸地木四十五疋書狀官青黍皮五張小匣草二百匣青鞘刀十柄小烟竹三十箇柳笥二部條所五巨里監試落幅紙三軸地木二十疋戶曹堂上為使臣則別路費青黍皮二十張錫粧刀十五柄青鞘刀三十柄大匣草二十匣小匣草一千匣錫小烟竹五十箇銀長烟竹一箇銀小烟竹二箇官參八兩豆錫二十斤含錫二斤熟銅八斤白綿紙二百卷厚油紙一卷倭長劒一柄倭短劒

一柄銀粧刀二柄六油芚二番京造六油芚二番中真墨三同黃毛筆五十柄白膠筆五十柄柳笥四部草席二十立𩋙皮所十五巨里條所五巨里胡椒一斗雀舌二斗監試落幅紙五軸使臣爲户曹堂上則減半○以上出户曹謄錄○禮兵刑工曹漢城府司僕寺掌隷院諸軍門亦有簡求之規

續 賜米祭䕶使十七石減七石元盤纏別盤纏問安行上房全用而祭䕶行則銀子減五十兩木綿二十疋無別簡求請問安使白綿紙四百卷青黍皮一百張枝三草一百斤小匣草一千匣大匣草一百匣螺鈿烟竹三百箇小烟竹一百箇長烟竹五十箇青鞘刀一百柄銀粧刀十柄鄕長劒五柄大口魚六十尾

全鰒十貼海參二十斗別扇二百柄唐扇三百柄黃筆白筆各五十柄真墨十同四油芚十番厚油紙二卷白紙一千卷衣籠二部柳笥二十部行擔五部月乃十部草席六十立條所橽皮所各三十巨里清心元九味清各三十丸蘇合元五十丸袱六件(五幅四三幅二)木伱四件厚白紙一卷(以上折錢合一千四百九十六兩九錢)書狀官白綿紙五十卷青黍皮十張枝三草五十斤小匣草四百匣大匣草二十匣螺鈿烟竹小烟竹各五十箇青鞘刀二十柄別扇八十柄唐扇五十柄黃筆白筆

各三十柄真墨五同四油芚四番厚白紙五十卷白紙三百卷落幅紙三軸柳笥四部行擔十部草席十立條所㯥皮所各十巨里清心元九味清各十九蘇合元三十九袱二件(五幅)木帒一件厚白紙一卷(以上折錢合三百三兩九錢三分)行中堂上官各白綿紙七卷(一堂上加五卷)小匣草三百匣厚白紙二十卷烟竹二十箇堂下官各白綿紙五卷小匣草一百匣厚白紙十五卷烟竹十五箇○叅覈使(與户曹堂上為使臣别路費例同○以上出户曹謄錄)

宣惠廳例下路資作米京畿使七石(一品使加三石)副

使五石一品行加二石書狀官三石湖西使十五石一品行加五石副使十石一品行加五石書狀官五石以上出惠廳謄錄

外方例送路資慶尙全羅江原咸鏡四道自列邑輸納若兩南作米則慶尙道三百二十一石全羅道二百九十石合米六百一十一石內正使三百五石七斗五升副使二百二十九石七斗五升書狀官七十六石○黃海平安二道沿路收捧以上賜米衣資則上下員人各自受用元別盤纏及八道路資則計費燕路該用禮單外以其餘為使臣下至驛卒往還路費而戶曹宣惠廳則幷依例上下慶尙以下六道則使行各自簡求於諸邑謂之求請而諸邑所應物或豊嗇来或遲快甚多不一至於該用禮單之 數亦無謄錄可憑康熙戊寅存窩崔相國陳達之 榻前曰我國使臣赴燕時路費例為求請於外方而使臣私自發簡及其備送之後使軍官修答而皆是白

文非如踏印文書不但事體之苟簡亦無憑考防奸之道至於到彼地後自鳳城至燕京多有禮單贈給之事而使行有同權設衙門曾無成置文簿以憑後考者事甚虛疎故臣於昨年赴燕時訪問前例叅以聞見成冊子細考錄各處應用之數踏印署押以為後來使行叅攷之資美中國則此等事有人司掌之我國雖有承文院只管事大文書而行己至於使行凡事無所主管臣意宜設行人司以禮曹堂上一員而以槐院提調一員為提調郎廳亦置二三員亦以槐院禮曹槐院帶使之主管則似為着實而一此則造次間有難燕猝乏容俟更議而發簡求請一款不可不為先變通今後自備局成關諸道監司使之分付各邑依例備送則使臣行出捧上尺文踏印以送似合事宜○自上問議于他大臣依啓施行出啓辭謄錄○諸邑如有別求處則使臣依前發簡直通○行中印信則随品取用禮曹奉使之印通信使同

續

江原道

嶺西十七邑作米使十三石十四斗七升五合副使十二石六斗書狀官

八石六斗七升五合嶺東九邑依例以物種輸納出惠廳謄錄

先文

碧蹄 坡州 長湍 開城府 金川 平山 葱秀站 瑞興 劒水站 鳳山 黃州 中和 平壤 順安 肅川 安州 嘉山 定州 雲興 林畔 車輦 良策 所串 義州指路

某正使某官姓 副使某官姓 書狀官某官姓行次某月某日京中離發教是去乎延候支供等事一依前例向事

年號幾年某月某日陪吏姓押

一堂上譯官職姓（隨其數各書下至軍官同）上通事職姓從事官職姓（以職品為一二三從事官第次）醫員職姓寫字官職姓畫員職姓　一正使軍官職姓　一副使軍官職姓　一書狀官軍官職姓

此亦中正使把上大馬一匹中騎三匹籠馬一匹書者馬頭左牽馬日傘奉持各一名引路二名籠馬頭乾糧馬頭各一名轎子扶囑四名副使把上大馬一匹中騎二匹籠馬一匹書者馬頭左牽馬日傘奉持各一名引路

二名籠馬頭乾糧馬頭各一名轎子扶囑四
名書狀官把上大馬一匹中騎一匹籠馬一
匹書者馬頭左牽馬日傘奉持籠馬頭乾糧
馬頭各一名堂上譯官幾貟騎驛馬各一匹
卜刷馬各一匹馬頭各一名左牽馬各一名
地境羅將各一雙上通事二貟騎驛馬各一
匹卜刷馬各一匹馬頭各一名從事官幾貟
醫貟寫字官畫貟各一貟騎驛馬各一匹卜
刷馬各一隻正副使堂上軍官幾貟騎驛馬
各一匹卜刷馬各一匹馬頭左牽馬各一名

軍官幾員騎驛馬各一匹卜刷馬各一隻承
文院書員一人（康熙壬戌始出旋即因廚傳弊裁之壬辰復送）內醫
院書員一人各騎驛馬一匹私持馬一匹驅
人一名卜刷馬一隻三使臣軍官廳馬頭各
一名從事官廳馬頭一名掌務官馬頭一名
正使奴子二名副使奴子二名書狀官奴子
一名堂上譯官幾員赴京奴各一名私持馬
各一匹驅人各一名上通事二員掌務官一
員寫字官一員赴京奴各一名私持馬各一
匹驅人各一名從事官幾員醫員畫員各一

貟私持馬各一匹驅人各一名正副使堂上
軍官幾貟赴京奴各一名私持馬各一匹驅
人各一名軍官幾貟私持馬各一匹驅人各
一名表咨文馬頭一名方物馬頭二名歲幣
馬頭二名依前供饋為旀表咨文載刷馬二
匹歲幣載刷馬一百二十匹方物載刷馬幾
匹元盤纏載刷馬三匹別盤纏載刷馬三匹
京路費載刷馬十六匹救急藥材載刷馬一
隻文書載刷馬一隻尚衣院貿易載刷馬幾
匹内醫院貿易載刷馬幾匹内農圃貿易載

刷馬一隻一應馬夫等事官門整待向事並以教授

續 先文 乾隆壬午自廟堂改先文為路文倣中朝牌文例印給往回各一度塡以路程遠近夫馬多少以防濫擾馬出備局謄錄

表箋狀奏咨 康熙乙酉禮部移咨略曰慶賀表箋俱須有定式惟朝鮮國每歲更換文辭故字句之間有不盡協合者今後依內閣纂定諸王大臣各省督撫表箋成式以省繁文云仍謄送一通故每以此用之而方物表亦令以一本定用出槐院謄錄謝恩表隨事別撰故無定式

正朝賀表 冬至聖節附

朝鮮國王臣姓某 欽遇平行年號幾年某月某

日 元朝第二行冬至則曰長至聖節則曰萬壽聖節而第一行令節謹

奉表第二行稱 賀者第二行臣某誠惶誠忭稽

首稽首 上言平行伏以 德統第二行乾元首正

六龍之位 建用第二行皇極弘開五福之先

恭惟平行 皇帝第一行付黃籤陛下 率育第二行蒼生

誕膺第二行 景命第一行寰區和協聲教覃敷四

海一而萬國來王川岳靈而俊乂斯出太平有

象 曆服第二行無疆 臣 恭遇 熙朝第二行欣逢

元朝第二行冬至曰長至聖節則曰聖誕而第一行 身覊藩服心戀

闕庭第一行伏願 玉燭第二行長調慶雍熙於九

牧 金甌(行第二)永固登仁壽於萬年 臣 瞻 天

(行第一)仰 聖(行第一)無任懽忭之至爲此具本謹

具奏 聞(行第二)年號(平行)幾年某月某日朝鮮

國王 臣 姓 某 謹奉 表(間一字)稱 賀者(行第一)

方物表

朝鮮以下同前 右伏以聿迓天休政屬歲新

(冬至曰陽復聖節則曰虹流而第一行)之節恭執壤奠敢申星拱

之誠謹備某物 右件物等製造匪工名般不

腆曷足稱於享 上(行第二)聊以表乎由中 臣 無

任兢惶激切之至謹隨 表奉進以 聞 年

號以下同前
皇太后皇后方物狀
朝鮮以下同前 謹備進 獻禮物某物 右
件物等謹奉進以 聞 年號以下同前
正朝賀箋附冬至
朝鮮國王臣姓某 恭遇平行年號幾年某月某
日 元朝第三行則曰長至冬至 令節謹奉 箋第三行稱
賀者第三行臣某誠歡誠忭稽首稽首 上言平行
伏以 天心第一行眷佑綿萬世之洪圖 國本
第三行茂隆介 千秋第三行之景福敬惟 皇太

子(第二行)殿下 元良(第三行)德裕 英敏(第三行)性
成膺 有道(第三行)之昌期臣民懽戴奉無疆之
寶曆(第三行) 宗社(第一行)奠安 臣叨守藩封欣逢
元朝(第三行冬至則日長至) 伏願永承 泰運(第三行)合宇
宙而誠和大集 禎符(第三行)躋升恒於悠久 臣
無任懽忭踴躍之至為此具本謹具啓 聞(第二行)
行 年號(平行)幾年某月某日朝鮮國王 臣 姓某
謹奉 箋(間一字)稱 賀者(第二行)

方物箋

朝鮮以下同前 右伏以天休滋至政屬頒椒

冬至則日添線之辰土宜雖微敢申獻芹之悃　右件物等產從荒陋品匪珍奇祗修及物之儀詎合充庭之實餘同表式

謝恩表

朝鮮國王臣姓某言年號幾年某月某日某官某本國使臣齎回則稱某某陪臣某回自京師齎捧到國詔勑勑則書勑字諭云云臣欽此除欽遵祗領外與一國臣民不勝感激謹奉表稱謝者臣某誠惶誠恐稽首稽首伏以云云餘如常式不限句數臣無任望天仰聖激切屏營之至謹奉表稱謝以

聞 年號以下同前

箋狀同前

奏文

朝鮮國王 臣 姓 某 謹 奏為某事云云緣係云

云事理為此謹具 奏聞伏候 勅旨 年號

月日

續 正朝賀表 乾隆丙辰禮部咨須發三大節表文新式一通遵照辦理云云

朝鮮國王 臣 姓 某 欽遇 平行 年號幾年某月某

日 正朝 第三行冬至則曰冬至聖節則曰萬壽聖節而第二行 令節謹

奉 表 第三行 稱 賀者 第三行 臣 某 誠歡誠忭稽

首頓首 上第三行 賀第三行 伏以 德統第三行
乾元首正六龍之位 建用第三行 皇極肇開五
福之先 恭惟平行 皇帝第二行付黃籤 陛下 率育
第三行 蒼生 誕膺第三行 景命第二行 順時第三
行 熈績百昌遂而萬國和寧 御寓第三行 綏猷
四序調而兆民樂利太平有象 福祚第三行 無
疆 臣 恭遇 熈朝第三行 欣逢 元朝第三行冬至日長至
聖節則曰聖誕而第二行 伏願 玉燭第三行 長調慶時雍於
九牧 金甌第三行 永固綿泰運於萬年 臣 無任
瞻 天第二行 仰 聖第二行 歡忭之至謹奉 表

第三行稱賀第三行以聞第二行年號平行幾年
某月某日朝鮮國王臣姓某謹上表年號以下字樣差小
下倣此

續 方物表

朝鮮國王臣姓某 右伏以平行聿平行迓第三
行天休第一行政屬歲新冬至曰陽復聖節則曰虹流之節
恭執壤奠敢申星拱之誠 謹備平行某物平行
數目並列書字樣差小下倣此 右件平行物等製造匪工名般
不腆曷足稱於 享第三行上第二行聊以表乎
由中臣無任兢惶激切之至謹隨 表第三行奉

進以 聞行第二 年號平行幾年某月某日朝鮮
國王臣姓某謹上表

續 皇太后皇后方物狀

朝鮮國王臣姓某 謹備平行 皇太后行第一陛
下皇后比皇太后低一字 進平行獻禮物行第三某物
平行數月並列書 右件平行物等謹奉進以 聞行第二
年號平行幾年某月某日朝鮮國王臣姓某

續 年貢奏本

朝鮮國王臣姓某謹 奏為進行第三貢事第三
行謹備進 貢禮物行第三順差陪臣職姓名職

姓名等齎領進　獻外行第三今將禮物開坐謹

具奏　聞行第二　某物平行數目並列書　右行第三

謹間三字　奏間三字　聞行第二　年號平行幾年某

月某日朝鮮國王臣姓某　右謹之謹字右傍以硃細書自為字

起石至字止計字幾箇紙一張

咨文衙門文移則政府以下用申稱申稟非衙門則用呈稱呈稟其回文通用

劄付○會典凡督撫提督等官不許擅自移文外國督撫提鎮即文武漢官

朝鮮國王為某事云云或云某官狀啓云云等因具啓據此為照○回

咨則云承准貴部咨前事節該云云相應欽遵為此合行咨覆為此合行移咨

請照詳施行或云轉奏或云查照隨事為語須至咨者　右咨

禮部 年號幾年月日 幾字左旁書某事而差細其字樣○凡表奏狀箋皆具咨會同館提督於至館次日領使賚至部呈堂公同折閱歸儀制司具題出大清會典

文書封進

一凡踏寶正本則踏末端年月及皮封面副本則踏年月及衣面奏本同副本咨文則只踏年月左旁踏咨字下踏 御押凡文書連張處踏寶封紙上踏寶 皇帝陛下字 皇太后陛下字書黃綾籤 中宮殿下字 皇太子殿下字書紅綾籤○康熙壬申因禮部咨 皇太子字籤改以秋香色函袱同

一表箋狀正本紙長七寸九分廣三尺許 用周尺

一行書二十字字極細用淡墨皮封外面合衿處書　朝鮮國王臣姓某謹上表箋則書箋狀則書謹封○副本作帖紙長七寸五分帖廣二寸六分帖則無定數粧用黃綾衣衣面付綾籤書表副二字同箋每帖六行書二十字深墨小字○奏本長廣與副本同每帖七行書四十字字比副本差小咨文作帖紙長一尺二寸五分帖廣三寸二分半帖無定數每帖九行書六十六字字比副本差大

一凡字高低有四層亦謂之行表箋狀則每一

字為一行奏本咨文過一字為一行黃籤書一行起　中宮殿紅籤書二行起　皇太子紅籤書一行起

一表箋狀封筒長八寸八分廣三寸一分高二寸九分黃畫龍鑞粧箋筒則紅畫龍狀筒則稍狹紅畫鳳筒內裌綃袱一黃畫龍箋則紅畫龍狀則紅畫鳳裌綃大帶二裌綃小帶一別作廣小封紙各二前面合衿處書　朝鮮國王臣姓某謹上表箋同狀謹封以上等件皆置筒內以備臨時封進　正副本皆裹以厚白紙正本則別以搗鍊紙塡裹又以白紙左右夾

匣無定數(以上筒內諸具)黃綿子六兩裹筒又以白紙連粘四張者三裹黃綿子外又用黃紅色紙(表用黃箋狀用紅)連粘四張三裹白紙外又用黃染正布裌袱一裹其外納于黃色溶蠟裌帶中(次殿仍用紅)納于樻中(或黃或紅)樻外裹油紙二匣毛皮各二草席一匣以黃紅色麻索三件封結牢固後用黃紅小牌書表箋狀字以為樻標(以上出攷事撮要)

查對

事大文書起程前七八日啓達前二日畢寫承

文提調監進拜表日議政府六曹承文提調使

副使更查對出經國大典○在京有三次查對承文院黑草查對方物封裹日政府查對拜表日慕華館查對發行又有黃州平壤義州三處查對三使具公服侍立卓傍擇行中人讀准黑草若有誤字馳啓改書

文書賫去摠數

冬至　御前表正副本各一度方物表正副本各一度禮部咨一度　皇太后前狀一度禮部咨一度　皇太子前箋正副本各一度方物箋正副本各一度禮部咨一度

正朝同前

聖節 御前表正副本各一度方物表正副本各一度禮部咨一度 皇太后前狀一度禮部咨一度

年貢奏本一度禮部咨一度禮物捴單一度

謝恩御前表正副本各一度方物表正副本各一度禮部咨一度 皇太后前狀一度禮部咨一度 皇太子前箋正副本各一度方物箋正副本各一度禮部咨一度禮物捴單一度

進賀同前

奏請 御前奏本一度禮部咨一度方物奏本

一度禮部咨一度　皇太后前單本一度禮部
咨一度　皇太子前啓本一度禮部咨一度禮
物摠單一度
陳奏同前
陳慰　御前表正副本各一度禮部咨一度
進香祭文一度　皇太子前箋正副本各一度
禮部咨一度
告訃御前表正副本各一度禮部咨一度
皇太子前箋正副本各一度禮部咨一度
問安御前起居表正副本各一度方物表正

副本各一度禮部咨一度禮物摠單一度

方物數目

冬至 御前黃細苧布二十疋白細苧布二十疋黑麻布四十疋（自丁丑代以黃細綿紬二十疋下同）白細綿紬二十疋龍紋簾席二張黃花席二十張滿花席二十張滿花方席二十張雜彩花席二十張豹皮十張（康熙辛卯免）人參五十斤（亂後代以白綿紙二千卷下同）雜色馬三十匹（海路後停下同） 皇太后前螺鈿梳函一事紅細苧布十疋白細苧布二十疋黑麻布三十疋（代紫細綿紬二十疋）白細綿紬十疋

黃花席十張滿花席十張雜彩花席十張
皇后與皇太后同 皇太子前白細苧布十
五疋黑麻布十五疋亂後減白細綿紬十疋黃
花席十張滿花席十張雜彩花席十張豹皮
六張康熙辛卯免人參四十斤代以白綿紙五百卷雜色馬
四匹停
正朝 御前與冬至同四件席子皆十五張豹皮十張康熙辛卯免
皇太后皇后皇太子與冬至同皇太子前豹皮六張康熙
辛卯免
聖節 御前黃細苧布十疋白細苧布二十疋

黑麻布七十疋(代黃細綿紬三十疋 紫細綿紬二十疋)白細綿紬二十疋龍紋簾席二張黃花席二十張滿花席三十張雜彩花席二十張豹皮十張(康熙辛卯免)水獺皮二十張人參五十斤(代白綿紙二千卷)苧麻兼織布十疋(亂後代以粘六張厚油紙十部)雜色馬四十匹(停)

皇太后前紅細苧布十疋白細苧布二十疋黑麻布四十疋(代紫細綿紬二十疋)白細綿紬十疋黃花席十張滿花席十張雜彩花席十張

皇后與皇太后同

〔續〕白綿紙(冬至正朝聖節各二千卷合六千卷內雍正癸卯減二千卷自後)

聖節一千四百卷冬至正朝各一千三百卷

謝

恩御前黃細苧布三十疋白細苧布三十疋黃細綿紬二十疋紫細綿紬二十疋白細綿紬三十疋龍紋簾席二張黃花席十五張滿花席十五張雜彩花席十五張豹皮五張康熙壬辰免白綿紙二千卷 皇太后前紅細苧布十疋白細苧布十疋白細綿紬二十疋滿花席十張雜彩花席十張 皇后與皇太后同 皇太子前白細苧布二十疋滿花席十張雜彩花席十張白綿紙五百卷黃毛筆五

十枝油煤墨五十錠　陳慰同前
奏請　御前黃細苧布二十疋白細苧布三十
疋白細綿紬二十疋龍紋簾席二張黃花席
二十張滿花席二十張滿花方席十張雜彩
花席二十張豹皮六張水獺皮十張粘六張
厚油紙十部　皇太后前紅細苧布二十疋
白細苧布二十疋紫細綿紬二十疋滿花席
二十張雜彩花席十張　皇后與皇太后同
皇太子前白細苧布二十疋黃花席十五張
滿花席十五張雜彩花席十五張白綿紙五

百卷虎皮二張

續 元本所載與時用相左故以時用為準 御前黃細苧布二十疋白細苧布二十疋黃細綿紬二十疋紫細綿紬二十疋白細綿紬三十疋龍文簾席二張黃花席十張滿花席二十張雜彩花席十張獺皮二十張青黍皮三十張白綿紙二千卷黃毛筆一百枝油煤墨五十錠 皇太后前紅細苧布十疋白細苧布十疋白細綿紬二十疋滿花席十張雜彩花席十張 皇后與皇太后同 皇太子前白細苧布二十

疋白細綿紬二十疋滿花席十張雜彩花席十張豹皮二張白綿紙五百卷黃毛筆四十枝油煤墨四十錠 陳奏同

進賀 御前黃細苧布二十疋白細苧布五十疋紫細綿紬二十疋黃細綿紬二十疋黃花席二十張滿花席二十張滿花方席二十張雜彩花席二十張白綿紙二千卷豹皮二十張 皇太后前紅細苧布二十疋白細苧布二十疋紫細綿紬二十疋黃花席十張滿花席十張雜彩花席十張 皇后同

續 時用方物與謝恩同

進香 御前祭幣白細苧布一百疋白細綿紬二百疋銀子三百兩白綿紙一千卷白紙一千卷沈東香三兩芙蓉香二十枝清蜜十五斗乾柿十貼生梨三百箇胡桃十斗生栗十斗大棗十斗銀香盒一事畫龍燭一雙大燭臺一雙 皇太后皇后同

問安御前豹皮二十張鹿皮三十張水獺皮五十張青黍皮一百張倭長劍二柄浮椒十五斗全鰒二十貼文魚二十尾大口魚二百

尾海參二百斤紅蛤二百斤海帶二百斤白蜜十五斗柏子十五斗乾柿二十貼榛子十斗廣魚一百尾

續 乾隆癸亥皇太后皇后偕幸盛京故始有方物

皇太后前白細苧布二十疋紫細綿紬二十疋浮椒十斗全鰒十貼大口魚一百尾海參一百斤紅蛤一百斤文魚十五尾海帶一百斤廣魚五十尾栢子十斗榛子十斗白蜜十斗乾柿十貼

皇后同康熙壬寅禮部咨太皇太后前三大節及謝恩奏賀等方物與進皇太后禮同乾隆己巳禮部咨攝六宮事皇貴妃前三大節及謝恩奏賀等方物與進皇

后禮同

歲幣（崇德丁丑始定）黃金一百兩（添六錢○康熙壬申免）白銀一千兩（添二十兩○康熙辛卯免）水牛角弓面二百副（一百副順治丁亥減一百副則甲午代以好大紙一千卷好小紙一千五百卷）好大紙一千卷（水牛角代一千卷合二千卷預備十卷）好小紙一千五百卷（水牛角代一千五百卷合三千卷預備三十卷）豹皮一百張（康熙辛卯免）水獺皮四百張鹿皮一百張青黍皮三百張茶一千包（順治乙酉免）胡椒十斤（順治丁亥免）蘇木二百斤（順治乙酉免）好腰刀二十六把（六把崇德癸未減十把順治乙酉減）順刀二十把（十把順治乙酉減十把丁亥免）五爪龍

文簾席四張二十張崇德癸未減 雜彩花席四十張二十張崇德癸未減 白苧布二百疋預備三疋 各色綿紬二千疋六百疋崇德癸未減七百疋順治乙酉減二百疋丁亥減一百疋辛卯減時存紅綠綿紬各一百疋白綿紬二百疋三色預備各三疋 各色細木綿一萬疋生木綿二百疋崇德癸未減生木綿二千疋三色木綿七百疋順治乙酉減生木綿一千六百疋白木綿四百疋兩色木綿一百疋丁亥減生木綿六百疋辛卯減三色木綿六百疋康熙壬申減時存白木綿一千疋生木綿二千八百疋預備白木五疋生木十疋 各色細麻布四百疋三百疋崇德癸未減一百疋順治乙酉免 麻布一千四百疋順治乙酉免〇拜表前六七日戶曹堂郎及三使臣眼同看品又經 御覽後封裹于戶曹方物封裹日當該領去官及差使員管押發行 米

一萬包九千包崇德辛巳減九百包順治丁亥減時存一百包內本白米三十包添米四包六斗粘白米七十包添米十包四斗○自義州收捧作包以十斗二升五合分盛三甲袋為一包正草作石熟麻細繩網几載持刷馬八十四匹○以上出槐院謄錄及戶曹謄錄

續水獺皮一百張雍正癸卯減青黍皮三百張雍正癸卯免

細木綿八百疋雍正癸卯減米白米三十石粘白米三十石雍正戊申減時存三粘米四十石添粘米五十三斗分作六十八包載持刷馬今為三十四匹○以上時存

歲幣好大紙二千卷預備十卷好小紙三千卷預備三十卷水獺皮三百張鹿皮一百張好腰刀十把五爪龍文簾席二張雜彩花席二十張白苧布二百疋預備二疋紅綠綿紬二百疋白綿紬二百疋預備三色各二疋白木綿一千疋預備五疋生木綿二千疋預備

文簾席四張二張崇德癸未減雜彩花席四十張十二張崇德癸未減白苧布二百疋預備三疋各色綿紬二千疋六百疋崇德癸未減七百疋順治乙酉減二百疋丁亥減一百疋辛卯減時存紅綠綿紬各一百疋白綿紬二百疋三色預備各三疋各色細木綿一萬疋生木綿二百疋崇德癸未減生木綿二千疋三色木綿七百疋順治乙酉減生木綿一千六百疋白木綿四百疋兩色木綿一百疋丁亥減生木綿六百疋辛卯減三色木綿六百疋康熙壬申減時存白木綿一千疋生木綿二千八百疋預備白木五疋生木十疋各色細麻布四百疋三百疋崇德癸未減麻一百疋順治乙酉免布一千四百疋順治乙酉免○拜表前六七日戶曹堂郎及三使臣眼同看品又經御覽後封裹于戶曹方物封裹日當該領去官及差使員管押發行米

一萬包九千包崇德辛巳減九百包順治丁亥減時存一百包內本白米三十包添米四包六斗粘白米七十包添米十包四斗〇自義州收捧作包以十斗二升五合分盛三甲帒為一包正草作石熟麻細繩網兀載持刷馬八十四匹〇以上出槐院謄錄及户曹謄錄

續水獺皮一百張雍正癸卯減青黍皮三百張雍正癸卯免

細木綿八百疋雍正癸卯減米白米三十石粘白米三十石雍正戊申減時存粘米四十石添粘米五石十三斗分作六十八包載持刷馬今為三十四匹〇以上時存

歲幣好大紙二千卷預備十卷好小紙三千卷預備三十卷水獺皮預備三百張鹿皮一百張好腰刀十把五爪龍文簾席二張雜彩花席二十張白苧布二百疋預備二十疋紅綠綿紬二百疋白綿紬二百疋預備三色各二疋白木綿一千疋預備五疋生木綿二千疋預備

十正粘米四十石添米五石十三斗

渡江狀

某年某月某日某使行次渡鴨綠江狀

正使一員品馬五匹馬夫五名曾經本道監司則有先生馬二匹副使同奴子二名書者馬頭籠馬頭乾粮馬頭左牵馬日傘奉持各一名駕轎扶囑四名引路廚子軍牢各二名　副使一員品馬四匹馬夫四名奴子二名書者馬頭籠馬頭乾粮馬頭左牵馬各一名駕轎扶囑四名廚子二名　書狀官一員品馬三匹馬夫三名奴子一名書者馬頭

籠馬頭左牽馬各一名堂上官某某騎驛馬各一匹馬夫各一名奴子各一名卜刷馬各一匹驅人各一名私持馬各一匹驅人各一名別私持馬各一匹驅人各一名康熙戊申鄭判府事致和赴京回還啓曰使行員役例給私持馬外又各有別私持馬人馬之數過多而捧價許賣於商賈致有濫雜請革別馬冬至使李判書慶億以為首譯等則彼中必有人情等物然後可以周旋只以私持馬一匹難於輸運 上曰只給堂上譯官事申明舉行出備局謄錄馬頭一名首堂上率帯堂上軍官上通事某某騎驛馬各一匹馬夫各一名奴子各一名卜刷馬各一匹驅人各一名私持馬各一匹驅人各一名別遣 御醫同從事

官醫員寫字官畫員軍官某某騎驛馬各一匹馬夫各一名卜刷馬各一隻並二隻各驅人一名私持馬各一匹驅人各一名奴子各一名自前正官皆有奴子中間只許掌務官寫字官帶率而其餘並減以其賞銀移給於三行驛卒成一謬規偶語別差某灣上軍官某某自騎馬各一匹驅人各一名私持馬各一匹驅人各一名承文院內醫院書員某某騎驛馬各一匹馬夫各一名卜刷馬各一隻並二隻驅人一名私持馬各一匹驅人各一名表咨文馬頭一名行中副堂上次知方物馬頭二名到瀋交付後爲副使引路歲幣馬頭一名交付

後為副使日傘奉持歲幣米馬頭一名交付後為書狀官日傘奉持表咨文載刷馬二匹方物載刷馬幾匹加把刷馬幾匹歲幣載刷馬幾匹加把刷馬幾匹方物歲幣到黃州改皮封到義州改結裹而彼地載運與我境有異故其中木綿紙地等最重者除出作駄馳啓 加把歲幣米載刷馬八十四匹元盤纏載刷馬三匹別盤纏載刷馬三匹京路費載刷馬十六匹曾經義州府尹則有先生馬二匹上副房杻籠載刷馬四匹三乾粮加把刷馬三十七匹救急藥材文書幷載刷馬一匹尚方貿易載刷馬幾匹內局貿易載刷馬幾匹內農圃貿易載刷馬一隻三行帳

幕載刷馬五匹驛子都卜載刷馬九匹軍牢廚子等自騎馬六匹幷卜刷馬三匹灣上庫直一名灣上軍粮載刷馬二十一匹軍粮載入往北京刷馬七匹（本四匹康熙甲申人等上言加設三匹）團練使一員（順治甲申以後為瀋陽回還人馬領來設初以灣尹軍官定送康熙乙酉因宰臣陳達以近地邊將定送而回還貿販之物隨其包數酌定收稅以為運餉補用事定奪刷馬價原銀十五兩外加給五兩事亦為定奪）從人幾名各自騎馬刷馬別將一人（在前管運餉海西等三庫監色皆去康熙丙戌因使臣狀啓三庫中一人定送事定奪）三庫刷馬色吏各一名皆自騎馬（團練使及別將色吏則隨到瀋陽領回還来人馬）松都海西管運餉平兵貿販別將

各一人在前他營或有請送之時康熙丁亥因備局禁參節目此五處實別將各一人外一切禁斷而雖已此五處如無緊急轉販事則不必每每入送也不得已入送之時必以其土着任事人入送切勿許他處商賈納價代送貟役及軍官中奴丁名挾去私商者並為嚴禁如有數外帶去者則搜檢官從重論罪其責奴子名者亦以犯參之次律論斷事入啓定奪

自騎馬各一匹無驅人以上驛卒則書其居住驅則書以某庫書狀官與本道都事義州府尹幕坐江邉搜檢卜物點閱人馬渡江後使副使馳啓還渡之日更閱啓聞而入去時餘馬出来時延卜馬等柵門外如有買賣者灣尹書狀官並重論康熙丁亥備局節目使行往来時柵門外開市前後非不嚴明申禁而義州不肯奉行近来猶有此弊挾禁物潜商

多由於此如有此弊因事現露則當該府尹拿問定罪書狀官從重論罪且在前方物歲幣所載之馬慮有柵外顛仆之患稱以餘馬自義州略收銀兩不限數許渡每於日暮紛紜爭渡挾持禁物多在其中此弊不可不革今後方物歲幣馬每十匹餘馬一匹使臣卜馱二十匹餘馬一匹定數許渡而元卜馱一時搜檢使行入柵後餘馬還出時亦自灣府照檢一體啓聞

續 正官奴賞銀 乾隆壬辰罷移給驛卒之謬規依前分給於正官從人事節目定式出本院謄錄

團練使 雍正己酉罷見紀年續編○貢幣自柵雇運於瀋陽而每包雇價計銀八錢自三庫定監色責應出備局謄錄

貿販別將 雍正戊申罷見紀年續編

正使奴子二名幷卜刷馬一匹驅人一名 見行中舉行文書續

內局藥材載刷馬一匹驅人一名 御醫無內局貿易則否

夫馬差使員一員 團練使罷後爲歲幣方物及灣上軍粮載

刷馬柵外餘馬幷驅人領回該以守令邉將中定送

自騎馬一匹卜馬幾匹從人幾名出備局謄錄

八包定數宣德年間遣使請免歲貢金銀勑書有曰金銀非本國所産自今但以土物效誠自是赴京買賣禁貲銀貨令帶人參而厥數浸多至於每人許賫八十斤此所謂八包也其後又代以銀子帶去而每斤折銀二十五兩八十斤計銀二千兩為一人八包○康熙壬戌戸曹判書尹堦啓曰人參雖我國所産商賈輩轉輸北京東萊故閭閻藥用亦且乏絶南北中一處宜加禁防左議政閔鼎重以為東萊則倭人互市於我境隨時貴賤而為之買賣北京則有時南方貿參之商不至則我國持參者狼狽失利私相留託而来禁之甚便

上曰自今年冬至使一禁斷可也是後犯禁者論以一罪

赴京員人定數物貨使以下人參各十斤 出經國大典

崇禎年間加定八十斤 禮部咨内請朝鮮進貢人帶来人參交易每人八包不過八十斤以為恒式斤數包數查實開具到部照咨查看不許朦朧多帶出槐院謄録

順治甲申定以銀子五十兩 戶曹判書鄭太和啓以為在前赴瀋之人以紙草雜物換銀以来今則入燕京者必賫銀子日本之銀亦不如前通用前頭國中所儲將盡無餘極可慮也請令廟堂酌定其數備局回啓銀非土産而近来赴京之人必備銀子而行國中公私之儲將不久而盡宜有防禁之舉而目今事勢多有拘碍亦難行一切之法依入瀋時南草之例負役所持定為五十兩商賈牟利之輩各别嚴禁事受教出備局謄録

癸巳又定人參八十斤 禮部咨奉旨查明季定奪朝鮮進貢人帶来參菜每人八十斤代國王交易三十包據實咨報照咨查看不許多帶本部議得朝鮮差来人帶

来貂皮人參具咨到部部查對交易云回咨内代國王交易元無是事凡陪臣之行慮其濫帶參貂另加嚴飭今見貴部定其斤包以為恒式雖遵依開録恐或差違者陪臣進京後悉驗行中貂參實數呈報則庶無潜商云康熙初始定以銀子二千兩堂上官加給一千兩丁巳因臺啓申飭大司諫李元禎所啓臣於庚子年赴京庚戌又為赴燕則商賈販賣倍蓰於前車輛彌亘數十里所見極為駭然此由於八包之法廢閣商賈賷銀靡有限節故也請申明八包之法更無濫雜之弊 上曰八包之法嚴明申飭 可也出備局謄録而法久不行使行時賷銀之數歲益濫雜至於賷咨官之行尤無限節其弊有不可言者逮乙未始遵一切之法乙未五月賷咨官之行灣府守法不撓元定八包外不許錙銖加帶開城留守為本府需用狀請曆行銀數變通備

局覆啓曰燕行時八包之法極其嚴截而近來漸懈弛銀貨挾帶者厥數猥多彼中生事之患未必不由於此朝議每以為慮累次申飭義州府尹韓祉一切守法八包之外不許加數入送故諸處商賈至有還為載来者今此狀請蓋出於不得已而朝家法令不可容易撓改只行於節使而不行於賫咨輕重倒置事體未安一開此路則管運餉兩營亦難異同燕行銀貨猥多之弊終無可捄之日　狀啓允內辭緣置之云蒙

【續】堂上官加給　乾隆辛卯使臣軍官則雖堂上只給二千兩事定式出啓辭謄錄

中原進貢路程　永樂己丑光祿卿權永均赴京回還時欽奉宣諭恁再来時休打海上過只旱路上来伱那裏来的使臣教他也旱路上来永均乃入京權氏兄也出攷事撮要

自鴨綠江至鎮江城二十里○本名九連城萬曆丙申改為鎮江遊擊府湯站七十里柵門二十里鳳凰城二十里鎮東堡四十里一名薛劉站我國人呼為松站鎮夷堡六十里一名通遠堡連山關七十里一名鴉鶻關甜水站三十里遼東九十里十里堡六十里盛京六十里○本名瀋陽康熙辛丑改稱盛京奉天府邊城六十里巨流河四十里我國人呼為周流河白旗堡七十里二道井五十里小黑山五十里廣寧六十里○前自遼東六十里到鞍山五十里到海州衛四十里到牛家庄六十里到沙嶺六十里到高平驛四十里到盤山驛五十里到廣寧自康熙己未慮海防設堡於牛庄改今路此前遠九十里閭陽驛三十里石山站四十里俗呼十三山小凌河六十里杏山驛三十八里連山驛五十里寧遠衛

五十里 曹庄驛 十五里 東關驛 五十里 沙河驛 三十六里 前屯衛 五十里 高嶺驛 五十里 山海關 五十里 深河驛 六十里 撫寧縣 四十里 永平府 七十里 七家嶺 六十里 豐潤縣 一百里 玉田縣 八十里 薊州 七十里 三河縣 七十里 通州 七十里 北京 四十里 共二千四十九里爲二十八日程

成化庚子奏請使韓明澮因本國官在京者爲援以女眞邀刼請改貢道事下兵部將從之職方郎中劉大夏曰朝鮮貢道自鴉鶻關由遼陽經廣寧過前屯入山海迂回四三大鎭此祖宗微意若自鴨綠抵前屯山海路太徑恐貽他日憂遂不從出殊域周咨錄

航海路程 古者通中國以水路自豐川乘船渡赤海白海黑海數千里經許多洲嶼候風潮取路而上副使書狀各異船各具一本表咨以備不虞故麗

末上使洪師範渰死而書狀鄭圃隱夢周得達入我朝自永樂己丑從陸朝天至天啓辛酉遼瀋路梗復從海路一起使行使副使書狀官堂上通官大通官次通官跟隨通官管廚通官前站通官方物押領通官軍官醫員寫字官及所帶奴子通共三十餘員名而一起船隻以五為限每船水手三十名又有各樣工手以備修補損壞該載物件有表容文書進獻方物及上下員役口粮盤纏衣服等物蓋三使各乘一船齎擎表容方物其他員役分坐別船云出於于野談及谿谷集

自宣川宣沙浦或從咸從或從安州老江鎮發船至鐵山椵島六十里○丁卯以後自甑山石多山發船三百里到椵島車牛島一百四十里鹿島五百里自此屬遼界石城島六百里長山島三百里廣鹿

島二百里 三山島二百八十里 平島二百里 皇城島一千里
鼊礒島二百里 廟島二百里 登州八十里上海路 以自登州
至黃縣六十里 黃山驛六十里 朱橋驛六十里 萊州府
六十里 灰埠驛七十里 昌邑縣八十里 濰縣八十里 昌樂
縣五十里 青州府七十里 金嶺驛七十里 長山縣七十里
鄒平縣三十里 章丘縣六十里 龍山驛四十里 濟南府
七十里 濟河縣五十里 禹城縣七十里 平原縣七十里 德
州九十里 景州六十里 阜城縣五十里 富庄驛四十里 獻
縣四十里 河間府七十里 任丘縣七十里 雄縣七十里 新
城縣七十里 涿州六十里 良鄉縣七十里 大井店五十里

京都四十里共水路三千七百六十里陸路一千九百里崇禎己巳爲鈐制椴島帥毛文龍寧遠督臣建請易路自平島分路四十里到旅順口四十里到鐵山嘴八十里到羊島四十里到雙島五百里到南汛口一百七十里到北汛口一千里到覺華島十里到寧遠衛自此登陸至北京共陸路九百一十里水路四千一百六十里○改路後覺華島水路遠倍登州所經鐵嘴一帶巨海接天絶無島嶼而多藏暗礁險惡無比數年之間陪臣渰死者五人聖祖欽賜符驗及表咨方物幷皆漂失島帥既斃督臣亦誅之後請解舊禁再從登路事壬申奏請出攷事撮要及槐院謄錄

入柵報單

年號幾年某月某日朝鮮國某使行人馬報單

三使臣具銜列書三大通官列書押物官二十四員

從人三十名驛馬幾匹驛卒幾名表咨文載馬二匹驅人二名方物載馬幾匹驅人幾名歲幣載馬幾匹驅人幾名歲幣米載馬八十四匹驅人八十四名乾糧載馬幾匹驅人幾名行糧載馬幾匹驅人幾名鋪盖載馬幾匹驅人幾名帳幕載馬幾匹驅人幾名杻籠載馬幾匹驅人幾名私卜載馬幾匹驅人幾名 人共幾負名内瀋陽回去幾負名入往北京幾負名 馬共幾匹内瀋陽回去幾匹入往北京幾匹

【續】瀋陽回去人馬（團練使罷後亦廢）

舊例使行到鎭江湯站等衙門傳報單受下程崇德以後始有柵門而每於入柵前一日先送淸譯今之新遞兒以使行明日入柵之意言于守門人使之通報於鳳凰城將則當日早朝城將或來或否及主客司護行伏兵將迎送官衙譯諸章京博氏當月撥什庫甲軍等出来三使於門外行相見禮饋酒果傳報單令上通事致各人禮單數目數見下然後主客司以下列坐於門左右令甲軍依報單計數入門○以入柵前進之意馳啓以入回還時則搜撿以出到鳳城始有下程每日人各小米二升馬各草二束餼猪酒壼而飯米則自此至瀋陽

隻酒壺送于行中

瀋陽交付分納

舊例到遼東都司衙門呈咨受票文討得車輛載運方物而都司差伴送官護行沿路諸站以其票文遞車以行(出象院題語)順治以後則到牛家庄始為交付於押車章京(来往沿途驛遞夫馬車輛食物俱照例給發出大清會典而自康熙己丑定攔頭代運)使輸于北京館所而其卸下刷馬則使團練使領回仍修狀啓付送幣物之中紙苧布糯米計陵上需用多寡自瀋陽移咨禮部存留(出大清會典)則依其數除出令當該

從事官及淸譯輸納于瀋陽户部自康熙丁巳改路後使行直抵盛京於城外下轎去盖跨馬以入館所明日使當該從事官依禮咨數分納其餘則依前交付然後前進而納幣該部官吏等處皆有禮單康熙壬辰謝恩行方物蠲免移准於後行癸巳禮部咨會今後謝恩之謝恩勿送方物只順付謝表於節行云

入京

使行入京之日迎送官銜譯先站馳進告知于禮部會同館順治初設置於玉河西岸以待之俗名玉河館衙門通官崇德以後以我人之被擄未刷還者定爲大通官六員次通官八員籍仕禮部使之主張我事

後以其子孫隨闕襲補每於勑行差遣各二負會寧開市時亦差各一負往監交易又於鳳城輪送次通官二負以居使監開市等事且令輪回護行我使之往来數人来迎於東岳廟三使具公服除前陪去轎傘由齊華門而入館于會同館（若他國使先入則移舘他處）提督以下大使大次通官諸人及序班館夫皂隷等齊會待候於衙門（館中門外設衙門）使以下皆下馬於大門外舊例使以下行見官禮于提督（以禮部郎兼差故也出荷谷朝天錄）今則無見官禮而下馬入去時或值相面則只舉手致款而已上通事傳報單于衙門（報單式見上）

入京下程

舊例自光祿寺送米一石八斗猪肉三十六斤酒九十瓶茶五斤十兩塩醬各九斤油四斤八兩花椒九兩菜參十五斤等物五日一次出荷谷朝天錄順治以後户部供糧料工部供柴炭馬草器皿光祿寺供各樣饌物每一日使副使各水稻米二升魚三尾豆腐二斤醃菜一斤白塩一兩茶葉三兩柴十七斤〇隔四日一供鵝三首雞二首醬爪十兩香油一斤燈油十兩醋十兩清醬一斤盤醬一斤四兩漢羊一隻黃酒一瓶冬三朔一則烤手炭十斤路費漢羊二隻〇宗班正使則一則日供水稻米二升鵝一首雞三首魚三尾猪肉五斤豆腐三斤醃菜三斤牛乳一盆奶酥三兩水粉三斤半醋四兩蒜十頭清醬四兩盤醬八兩生薑五兩白塩二兩香油三鍾黃蠟燭三枝蘋果十五箇

大棗一斤生梨十五箇紅柿十五箇柴三十斤
○隔二日一供鏈羊一隻燒酒一瓶三冬則燒
肉炭十五斤烤
手炭三十斤
書狀官
水稻米二升魚二尾豆
腐一斤醃菜一斤白塩
二兩茶葉二兩柴十五斤○隔四日一供鵝一
首雞三首醬瓜八兩香油十兩燈油十兩醋十二
兩清醬十五兩盤醬一斤漢羊一隻黃酒
一瓶三冬則烤手炭十斤路費漢羊一隻
大通
官各
白米一升黃肉一斤半雞一首醃菜八兩
盤醬三兩白塩一兩燈油一兩茶葉一兩
黃酒一瓶柴十斤三冬則烤
手炭七斤路費肉三十斤
押物官各
白米一
升黃肉一
一斤醃菜八兩盤醬二兩白塩二兩燈油二鍾
茶葉一兩柴十斤五日酒四瓶三冬則烤手炭
五斤路費
肉二十斤
從人各
白米一升黃肉半斤醃菜四
兩油一鍾醬二兩塩一兩柴
四斤○領賞從人五日
酒二瓶路費肉十斤
馬每匹
太四升草二
束柴二斤
回還時行中饌價銀子五十八兩五錢亦出於

光祿寺 大通官三員各一兩八錢押物官二十四員各一兩二錢從人三十名各六錢

以上出大清會典

續 正使 日給白米二升鵝一雞三魚三猪肉五斤莪乳三斤醬瓜四兩菜三斤酒七瓶麪二斤清醬六兩醬八兩醋十兩香油一兩鹽三兩茶四兩燭三枝燈油六兩乳油三兩牛乳一鏇並椒薑蒜細粉等物蘋果花紅梨柿各十五枚葡萄棗各一斤柴三十斤每三日給蒙古羊一○宗班正使同

副使書狀官 每日供羊一猪肉三斤牛乳一鏇各白米二升鵝一雞一魚一莪乳二斤酒六瓶醬六兩燈油二兩茶一兩鹽一兩餘物麪菜清醬醋香油醬瓜椒與正使同柴十五斤副使加二斤每五日共蘋果梨各五十枚花紅七十五枚葡萄棗各五斤

大通官押物官 各日給雞一猪肉二斤莪乳一斤菜一斤酒一瓶麪一斤香油四錢椒五分清醬二兩醬四兩鹽一兩茶五錢燈油二兩米一升柴十斤

應賞從

人 各日給猪肉一斤八兩菜二兩麪八兩塩一
兩米一升柴四斤共酒六瓶燈油十二兩

無賞從人 各日給猪肉八兩菜四兩醬二兩塩
一兩米一升柴四斤雍正丁未改定

○使臣在舘遇年節除夕共給席五鵝三雞二
酒三瓶茶三簡外正使羊二魚十酒一瓶副使
書狀官共羊三魚各十酒各一瓶大通官押物
官共羊四猪一酒五瓶魚各一乾隆丙辰又定
以上出大
清會典

表咨文呈納

舊例入京翌日使以下具公服奉表咨文詣禮
部先行見官禮於尚書訖使奉咨文跪告曰
國王咨文尚書命受之復曰起來然後使起退
出還坐歇所令通事呈表文于儀制司後使以

下歷往主客儀制兩司行禮而罷歸（出荷谷朝天錄）今則尚書（或侍郎）與郎中具公服面南立于大廳大通官引三使奉表咨文跪進郎中受安于卓子上通官引使而退

鴻臚寺演儀

舊例演朝賀節儀於朝天宮中門内槌大鼓則千官以朝服分東西魚貫而入使以下隨之鳴鞭齊班樂作行四拜而跪通政司鴻臚寺等官前奏慶賀節次畢又行四拜而跪搢笏起舞蹈又跪呼萬歲者三又起行四拜而罷（出象院題語荷谷朝

天錄今則使以下正官三十員（或有病故之員則以灣上軍官等權）着冠帶充數以進具公服詣鴻臚寺牌閣前（八面高閣內設御榻）奉安位牌牌面以金字書當今皇帝萬歲萬歲萬萬歲演儀三使為一行居前堂上官以下至押物官二十七員分為三行（從職品每行九人）排班列立鳴賛二人立于左右臚唱一時行三跪九叩頭如或參差則雖三四巡更加演習而後許罷

朝參

舊例見朝日五更頭使以下具公服詣闕憩于午門外日將出五鳳樓上擊鼓撞鍾殿庭鳴鞭

三聲內外齊班皇帝出御皇極門今則視朝於皇極殿而皇極改名太和千官入於皇極門庭使與十三省差来官班於午門之前使臣序於各官之末萬曆庚戌呈文禮部依會典序於諸國使臣之上一行立於監生之前少焉午門盡闢鴻臚寺序班引使以下到御路上行五拜三叩頭禮遂由右掖門而入見文武官東西相向糾儀御史列於中庭使以下就其後而立十三省官入見畢序班引使以下跪于御路上鴻臚寺官持揭帖跪奏曰朝鮮國差来陪臣某職某姓名等幾員見使以下行三叩頭而復

跪　皇帝親發玉音曰與他酒飯喫使以下復三叩頭序班引出還由右掖門詣光祿寺喫酒飯而罷（出荷谷朝天錄）今之節次元朝則　皇帝具禮服先詣堂子行禮畢還宮文武各官齊集午門外禮部捧王以下文武官及直省府州縣衛併朝鮮所進表各置表亭內鼓樂前導至午門禮部官捧表由午門東旁門入至太和殿置黃案上鴻臚寺官引王以下於殿陛上立引文武官由東西掖門入至殿墀內排立引朝鮮及外國諸使由西掖門入西班末立　皇帝出御中和

殿內大臣以下行禮畢　皇帝出御太和殿三鳴鞭諸王率文武百官各就拜位立宣讀官捧表北向跪宣畢王以下各官行三跪九叩頭禮畢俱復原班立鴻臚寺官引朝鮮等國使臣理藩院官引蒙古使臣以次就拜位行三跪九叩頭禮畢退復原班三鳴鞭還宮王以下以次出〈出大清會典〉　我國使以下皆序於諸國使臣之上一品宗班則引上殿內坐於五等諸侯之末賜茶而罷班退後仍向　太子宮門行兩跪六叩頭或值正朝日太平宴之時則東西班一品外皆

無宴床諸國使臣一行只給一床而我國三使各給一床大通官以下三人幷給一床○進香行則致祭日鹵簿全設王以下四品官以上齊集守陵官於殿內設香燭案禮部官於儀仗末東西設案陳禮物兩黃旗大臣在階下兩翼排班使以下於右翼末立陳設祭物上香皇后喪則殿內女官焚香鳴贊官贊三跪九叩頭畢王以下跪使以下亦跪內大臣捧祭文進殿跪讀畢跪奠三爵每奠跪叩興皇后喪則女官奠酒擧哀鳴贊官贊二跪六叩頭興禮畢各退使行若到葬後則呈禮物祭文于

禮部免行祭○使行留館時或遣 皇帝皇后喪則工部造給白布團領麻帶朝夕舉哀凡三日免其齊集二十七日除服並出大清會典

問 安行則係是軍中只呈起居表咨曾無朝叅之事康熙戊寅全城君行引至行宮使在閤外書狀官及一行在階上賜酒 問以東國年事

方物歲幣呈納

舊例輸納方物于禮部則主客司郎中照數檢閱轉送內府順治以後禮部將表奏文以交送

方物于総管内務府武備院照式查收之意議
奏批下後物有交送内庫者有存貯盛京庫者有收貯户部庫者随時酌議撥收出
大清會典大通官引行中堂上以下諸押領官分掌
輸納于内帑諸庫該掌處各有禮單

下馬宴

舊例行下馬宴於會同館使以下具公服待候
於東廊禮部尚書至使以下出中門外排班祗
迎以入西階上設龍亭一坐尚書率使以下於
龍亭前一時行一拜三叩頭鴻臚寺鳴贊贊禮尚書入
面南而立使先行兩拜作揖書狀官亦如之尚

書皆答揖尚書坐主壁使則坐于東書狀官坐于西上通事以下行禮後列坐于東邊樂作酒進呈雜戲凡七爵而徹尚書又率使以下於龍亭前行一拜三叩頭而罷尚書歸使以下祗送出荷谷朝天錄順治以後行于禮部尚書率使以下先於月臺上望闕行三跪九叩頭尚書入坐牀上使以下行一跪三叩頭尚書答揖尚書言免則否三使陞坐牀上西壁堂上以下以次坐後行郎中葷坐東邊先行駱茶一巡次進宴床酒三行撤饌而更進羊肉一盤燒酒一盃而後又於月臺上

行三跪九叩頭而罷

領賞

舊例使以下具公服凌晨詣闕待候於午門右掖前日初出 皇帝出御皇極門序班引使以下由掖門而入千官行禮訖鳴賛唱曰引朝鮮人使以下隨序班入御路上齊跪鴻臚寺官四人奉卓子置于階下卓面盛欽賞物件禮部三堂進跪于使臣之前右侍郎持揭帖奏曰朝鮮國差来陪臣某職某等幾員今為某事来到例該引奏給賞 帝親發玉音曰與他尚書等退

入班使以下三叩頭鳴賛唱引起使以下由舊
路還止于故處罷朝後主客司郎中將散賞物
件来坐於廂房階上使先入作揖郎中答揖書
狀亦如之上通事以下跪于庭起行一拜又跪
而起郎中分畀物件畢使又入行禮如前而出
翌日使以下又詣闕謝頒賞恩出荷谷朝天錄適值初三視朝
日故有親臨宣諭事云
順治以後使以下曉頭詣闕待候
各該掌於午門外之東置卓卓上盛欽賞物件
禮部堂郎及諸司該官等列立于卓前序班持
揭帖唱呼使以下姓名以次起進排班而立鴻

臚寺鳴賛二人闢正門立於門前臚唱先行三跪九叩頭而退序班又呼三使臣以進鳴賛唱跪後通官先以 國王前回送禮物授之正使雙手奉之遞與上通事訖又以三使臣賞物各授之三使奉而與下人而退又呼大通官三員以進須賞如三使又呼押物官二十四員分三行以進須賞如上儀畢更呼上通事以從人三十名賞物授之須賞已畢仍行謝恩禮而罷

賞回數目 回送賜物及一行賜物

冬至綵段五表裏銀子二百五十兩正朝綵段

五表裏銀子二百五十兩駿馬一匹玲瓏鞍鞊全備 聖節綵段五表裏銀子二百五十兩駿馬一匹玲瓏鞍鞊全備年貢綵段五表裏銀子二百五十兩以上上通事領回呈納于承政院使副使各冬至大段紬二表裏銀子五十兩黃綃一疋正朝大段紬三表裏銀子五十兩鞍具馬一匹黃綃二疋聖節大段紬三表裏銀子五十兩鞍具馬一匹黃綃二疋年貢大段紬二表裏銀子五十兩黃綃一疋○自前以黑靴子具毛清賜給康熙癸亥以黃綃代給押物官以青布代給書狀官冬至大段紬一表裏銀子四十兩黃綃一疋正朝大段紬二表裏銀子五十兩黃綃一疋聖節大段紬二表裏銀子五十兩黃綃一疋年貢大段紬一表裏銀子四十兩黃綃一疋大通官三員各冬至大段一表銀子二十兩黃綃一疋正朝大段紬一表裏銀子三

十兩黃綃一疋聖節大段紬一表裏銀子三十兩黃綃一疋年貢大段一表銀子二十兩黃綃一疋

押物官二十四員各冬至小段一表銀子十五兩青布二疋正朝小段紬一表裏銀子二十兩青布二疋聖節小段紬一表裏銀子二十兩青布二疋年貢小段一表銀子十五兩青布二疋

從人三十名各冬至銀子四兩正朝銀子五兩聖節銀子五兩年貢銀子四兩

謝恩使副使各大段紬二表裏小段一表銀子五十兩鞍具馬一匹黃綃二疋○宗班正使加賜大段五表貂皮十令大段團領方紬單衫袴各一襲

書狀官大段紬二表裏銀子五十兩黃綃一疋

大通官三員各大段紬一表裏銀子三十兩黃綃一疋

押物官二十四員各小段紬一表裏銀子二十兩青布二疋

從人三十名各銀子五兩

奏請等使並同

【續】冬至銀子二百五十兩雍正己酉禮部奉旨銀一百五十兩改以貂皮一百張銀一百兩改以內造粧緞四疋雲緞四疋聖節正朝年貢並同

【續】問安貂皮一百張紅粧緞龍襴緞各四疋大緞紡紗各五疋駿馬一匹鞍轡全備使粧緞一大緞二小緞二靴襪一鞍具馬一匹銀五十兩書狀官中緞二靴襪一銀四十兩大通官三員各中緞一靴襪一銀三十兩押物官十五員各小緞一銀二十兩從人二十名各銀五兩出大清會典

【續】告訃使大緞帽緞彭緞紬各一銀五十兩書狀官大緞紬各一銀二十兩大通官三員各彭緞紬各一銀十五兩押物官十八員各彭緞一銀十兩從人二十三名各銀四兩出大清會典

上馬宴

行于館所饌品節次與禮部下馬宴同而坐次則尚書居東三使居西郎中居尚書之後一行居三使之後

告示

凡外國朝貢来京須賞後在會同館開市或三日或五日惟朝鮮琉球不拘期限朝鮮國人来京貿易者奏聞方准貿易凡買賣諸物兩不和同而把持行市專取其利及販鬻之徒通同牙行共為姦計賣物以賤為貴買物以貴為賤者

杖八十禮部出示差官監市令公平交易槩不許收買史書黑黃紫皂大花西蕃蓮緞疋并一應違禁兵器焰硝牛角等物各鋪行人等將貨物入館公平交易染作布絹等項立限交還如賒買及故意拖延騙掯致外國人久候并私相交易者問罪仍於館前枷號一箇月若外國人故違禁例潛入人家交易者私貨入官未給賞者量為遞減凡會同館內外四隣軍民人等代外國人收買違禁貨物問罪加號一箇月發邊衛充軍如將一應兵器銅鐵違禁等物賣與外

國人圖利比照私將軍器出境因而走洩事情
律為首者梟首示衆出大清會典上馬宴後禮部以
此来貼會同館壁則諸舖商人各持物貨来賣
回程之日自行中書給包數於衙門衙門照數
放出申報禮部知會山海關鳳城以防沿途交
易康熙癸卯節使行齎民被捉貂皮於館中禮部具題請罷奉旨特令免議印文開録之例着令停止聽其隨便携帶而其應禁之物回時令邊關官詳細嚴禁

辭朝

舊例使行竣事呈辭朝報單於鴻臚寺詣闕辭
朝仍往光祿寺喫酒飯又往禮部行拜堂禮出荷

谷朝天錄今則辭朝辭堂之禮俱免只送上通事於

禮部受回咨兵部給信票遣官伴送出關守關官驗票放出仍令撥官伴送到東京筵宴一次東京官撥人送至邊界其來往沿途驛遞夫馬車輛食物照例給發出大清會典而東京筵沿途夫馬車輛今廢又於兵部受行中譯官一員軍官二員自山海關先站發送事票文以来或有緊急之報則自北京或通州先站事周旋成出

留館日子

舊例使行留館定以四十日出大明會典崇德以後無定限至康熙癸未謝恩行稽滯至於六十日之久

沿路各處禮單

柵門守直撥什庫二人甲軍八名各白紙小烟竹鄉封草火鐵各一鳳凰城淸漢兩將各壯紙五白紙七青黍皮鞘刀各三小匣草二十鄉封草十鈿烟竹錫長烟竹銀項烟竹各二環刀銀粧刀銀烟竹馬鞊各一別扇四大口魚二○別求請青鞊油芚各一淸章京八員蒙章京二員迎送官三員衙譯二員代子八員博氏二人外郞一人各壯紙扇子鞘刀各三白紙五小匣草鄉封草各十五青黍皮鈿烟竹銀項烟竹大口魚各二錫粧刀錫長烟竹各一○衙譯二加給銀粧刀銀烟竹環刀馬鞊各一博氏二外郞一加給黃筆眞墨各二撥什庫十七人各壯紙青黍皮別烟竹火鐵各一白紙鄉封草鞘刀扇子各二甲軍五十名各白紙鄉封草火鐵各二小烟竹鞘刀

扇子各一護行將一員迎送官一員衙譯一員各壯紙三白紙五小匣草十鄉封草四青黍皮鞘刀各二錫粧刀錫長烟竹鈿烟竹銀項烟竹各一○別贈大匣草馬鞊環刀各一草護行撥什庫二人各白紙鄉封草火鐵各二青黍皮壯紙鞘刀小烟竹扇子馬鞊各一護行甲軍十八名從人七名各白紙二鄉封草小烟竹火鐵鞘刀扇子各一○遼東護行將一員壯紙二白紙鄉封草各三小匣五青黍皮鞘刀別烟竹扇子各一草撥什庫二人各白紙二青黍皮鄉封草鞘刀小烟竹扇子各一甲軍十六名各比鳳城護行甲軍無鞘刀扇子而減白紙一○瀋陽把守館門將一員與鳳城護行等官同而無鈿烟竹扇子減小匣草五青黍皮一迎送官衙譯又依此給守門撥什庫二人各壯紙鞘刀小烟竹火鐵各一白紙鄉封草各二守

門甲軍十六名從人五名各比鳳城護行甲軍無火鐵扇子押
車兼護行將一員壯紙鄉封草各三白紙小匣草各五扇子二青黍皮錫小粧
刀錫長烟竹銀項烟竹鞘刀各一撥什庫二人各比鳳城護行撥什庫無馬
鞊而減火鐵一甲軍十六名從人五名各比守門甲軍加火鐵扇子
而無鞘刀禮部郎中四員筆貼式四員外郎四人各
壯紙三白紙五小匣草十扇子一二馬鞊鈿烟竹銀項烟竹各一戶部郎中二員
筆貼式四員外郎四人各壯紙四白紙七小匣草十鄉封草五扇子
三鞘刀二馬鞊青黍皮鈿烟竹銀項烟竹錫長烟竹錫粧刀大口魚各一〇郎中二加給銀粧
刀銀烟竹各一筆貼式四加給黃筆真墨各二歲幣庫監官四員色吏
二人庫直二人各壯紙三白紙小匣草鄉封草各五青黍皮鈿烟竹銀項烟

竹錫長烟竹錫粧刀馬鞊大口魚各一扇子鞘刀各二米庫監官二員色吏二人庫直二人各與帑庫監色同而無長烟竹大口魚減鄉封草二甲軍六名從人四名各白紙鄉封草各二扇子鞘刀小匣草小烟竹各一○廣寧護行將一員壯紙鄉封草扇子別烟竹各一白紙二小匣草烟三護行撥什庫二人各白紙二鄉封草小烟竹扇子火鐵各一護行甲軍十六名各比撥什庫無扇子而減白紙一○錦州衛護行將一員撥什庫二人甲軍十六名各數同廣寧○山海關城將一員伏兵將四員博氏二人各壯紙三白紙五小匣草十鄉封草四青黍皮銀項烟竹鞘刀扇子大口魚各二細烟竹錫長烟竹錫粧刀各一○城將加給馬鞊大匣草油芚各一博氏二加給黃筆真墨各二迎送官衙譯又依

此給
門將二員章京四員筆貼式四員各比伏兵將等官減青黍皮銀項烟竹各一○筆貼式四加給黃筆真墨各一
護行將一員與伏兵將同而加一扇子鄉封草各一
撥什庫二人各壯紙扇子別沾竹各一小匣草三青黍皮白紙鄉封草火鐵各二
甲軍十六名從人五名各與齊寧撥什庫同而加火鐵一
○北京提督一員壯紙二十白紙四十小匣草一百大匣草五青黍皮七玳瑁銀粧刀銀長烟竹環刀馬鞊各一鈿烟竹銀項烟竹各五錫長烟竹三扇子二十大口魚五文魚一全鰒一貼海參二斗
大通官六員各同上而無鞊減壯紙五白紙十
次通官六員各壯紙十白紙二十小匣草五十大匣十草銀項烟竹錫長烟竹錫粧刀各三青銀粧刀銀小烟竹各一鈿烟竹鞘刀青黍皮各五扇子十五大口魚三全鰒一貼海參一斗
大使一員壯紙小匣草鄉封草各五白紙七青

黍皮一扇子鞘刀銀項烟竹黃筆真墨各二序班三人火房三人各壯紙鄉封草各三白紙小匣草各五扇子鞘刀黃筆真墨各二青黍皮銀項烟竹各一禮部郎中四員員外郎四員筆貼式四員各壯紙五大匣草鈿烟竹銀項烟竹各二扇子三馬鞊一外郎五人各比會同館序班無青黍皮鄉封草而小匣草加五方物紬苧庫色郎四員各壯紙四大匣草二小匣草鄉封草各五鈿烟竹銀項烟竹馬鞊青黍皮各一色吏三人庫直三人各壯紙二小匣草鄉封草各五鈿烟竹銀項烟竹青黍皮各一皮物庫色郎四員紙席庫色郎四員歲幣皮物庫色郎二員米庫色郎二員各壯紙扇子各三白紙四小匣草五鞘刀二青黍皮鈿烟竹銀項烟竹馬鞊各一兩庫色吏二人庫直二人各

與他庫同環刀監捧人小匣草二十馬鞊大匣草鈿烟竹各一歲饌領來官二員各壯紙三白紙小匣草各五扇子二別烟竹錫粧刀各一下人六名各白紙小匣草各二別扇小烟竹鞘刀各一告示榜持來禮部序班四人各壯紙三白紙小匣草各五扇子二別烟竹一宴床領來官二員各壯紙三白紙五青黍皮別烟竹扇子各一下人隨其數各白紙二鞘刀鄉封草小烟竹各一管糧料官一員管柴草官一員各壯紙扇子別烟竹錫粧刀青黍皮鞘刀各一白紙二小匣草五糧料領來下人四名各白紙扇子鄉封草小烟竹火鐵各一小匣草二柴草領來下人七名各鄉封草小烟竹扇子火鐵各一管饌物官二員各與管糧官同而無青黍皮鞘刀饌物領來下人六名各與柴草領來下

人同器皿次知序班二人各壯紙小匣草各二白紙三小烟竹鞘刀火鐵各一開市官一員壯紙扇子各十白紙小匣草各二十青黍皮鞘刀各三錫粧刀鈿烟竹銀項烟竹各二錫長烟竹一把守館門將二員各白紙十壯紙扇子鄉封草各五小匣草十五青黍皮錫粧刀銀項烟竹各二鞘刀三鈿烟竹錫長烟竹各一守門撥什庫二人各壯紙扇子鞘刀火鐵各二白紙鄉封草各三小匣草五青黍皮別烟竹各一守門甲軍十六名各白紙火鐵鄉封草各二扇子鞘刀小烟竹各一主客司郎中員外郎主事筆貼式合十六員各壯紙四小匣草五扇子二大匣草鈿烟竹銀項烟竹青黍皮馬鞊大口魚各一先來譯官一員軍官二員路費正銀八兩白紙扇子別烟竹鄉封草小匣草各二十壯紙青黍皮鞘刀花峯火鐵各十○以上物件上副房分半出

給○回還時北京護行將一員壯紙鄉封草各五白紙十小匣草二十扇子青黍皮鞘刀各二錫粧刀錫長烟竹別烟竹各一迎送官衙譯亦依此給撥什庫二人甲軍十六名從人八名各壯紙鄉封草各二白紙三青黍皮小烟竹鞘刀火鐵各一○山海關護行將一員壯紙三白紙鄉封草各五扇子青黍皮別烟竹鞘刀各二錫粧刀錫長烟竹各一迎送官衙譯又依此給撥什庫二人各白紙鄉封草各二小匣草三小烟竹扇子鞘刀火鐵各一甲軍八名從人五名各白紙二鄉封草小烟竹鞘刀火鐵各一○錦州衛護行將一員壯紙扇子各二白紙三鄉封草小匣草各五別烟竹一撥什庫二人各壯紙小烟竹扇子各一白紙小匣草各二甲軍八名各白紙鄉封草小烟竹火鐵鞘刀各一○廣寧護行將一員撥什

庫二人甲軍八名各數同錦州衛○瀋陽護行將一

貟壯紙扇子各二白紙三小匣草五青黍皮錫粧刀鞘刀別烟竹各一迎送官衙譯又依此給

撥什庫二人各壯紙小烟竹火鐵各一白紙鄉封草各二甲軍八

名從人五名各白紙小烟竹一鄉封草火鐵各一○鳳城清漢兩

城將伏兵將二貟各銀項烟竹二銀粧刀大匣草馬韂油芚各一撥

什庫甲軍合五十名各壯紙小烟竹鞘刀火鐵各一白紙鄉封草各二

○回還禮單則或給或否隨其徵索緊慢自康熙甲申永為防塞

賫咨行或有賫去奏文之時則稱賫奏官

凡有事奏稟而關係不重不必備正副品

使者擇才堪專對院官咨行禮部凡朝鮮國一應

事宜不許越奏御前叙功申吏部地畝倉庫錢粮申户部朝賀貢獻禮儀申禮部軍務逃盜申兵部詞訟首告申刑部城池邊關申工部令俱禮部議覆轉達請

旨其他咨報咨回受曆日漢曆一百一本押解漂口康熙乙丑題准海氛既靖山東江浙瓊州等海口許民入洋貿易該地方官登記姓名取其保結給發印票船頭烙號令防海官驗票出入如有五百石以上雙桅大船及夾帶禁物者照例議處并出大清會典○已巳禮部咨海禁已停其漂海人民朝鮮仍差官解送但路途遙遠解送惟艱嗣後船完者停其解京除禁物外其餘貨物聽從發賣令其回籍仍將姓名籍貫物貨查明俟貢使便報部如船破難回將人口照常解京并專差而領曆官則必趂十月朔日進京在前領曆於賀至順治戊子衙門以為過時未安着令冬至前差官

受去故咨會以進鷹官領回所謂進鷹自
崇德初遣中使同教誨一員歲進爲常者
也庚子勅免鷹貢而禮部且據崇禎間十
月領回之例奉旨移咨自辛丑仍名曰曆
行每五月初吉差出八月
望後辭陛以及須曆日期
若原有事而遵
旨覆奏則同武官一員
堂下名曰賫奏官
咨行亦有籌司郎
同行之時而并
書名院官之右
具咨賫進
事係緊急則
定限往返

續 押解漂口
上國人漂泊我國界地方官
爲先舘接馳報于該營則該
營狀聞形止發遣譯學問情船完而願從
水路者候風發回若船破從陸者備局草
記自京差送問情官更爲問情具由手本
于備局仍與差員眼同領來而兩西漂到
人自其地直解義州三南則領到于京城
差定漢學四五員偕備局郎廳問情後備
局修啓留接數日差咨官僉內外地押
解轉送原籍地方山海關以內人則傳咨

北京以外人則傳咨鳳凰城而還如值使行時則順付出備局本院謄錄○漂人留京時禮賓寺管供饋戶曹贈給每人衣袴各一小匣草五錫烟竹一戰笠一小帽子一黑皮靴一中帶子一小帶子一出戶曹謄錄○日本人漂到則問情館饌等事略同而自其所泊處押付倭館○我國人漂到上國則自北京或盛京差通官給衣粮車脚領付義州漂到日本則亦有資給馬島差倭領付釜山

賫咨官一員勿論堂上堂下有履歷才幹者另選而必用漢學出身曆行則教誨中按次不經行者并勿用小通詞到義州擇定管彼地糧料下處等事馬頭奴子各一名驅人九名騎馱馬夫之數小通詞騎馬則無驅人人共十三員名驛馬二匹一匹騎一匹寢籠載刷馬六匹一匹咨文載二匹盤纏載一匹扭籠載二匹乾糧載○此皆賫咨官所率而在前或六七匹代帶私商中間自

松都管餉運餉三處代送貿販別將仍以為例
即今賫咨官所帶只有三人故曆行時則合為
六窠別賫咨官行則所帶三人外只有管運餉
兩處別將故合為五窠所賞銀貨則賫咨官所
賫八包外加一千兩商賈等各賫八包康熙乙
未松都留守狀請本府商賈八包外加數帶銀如
自廟堂防啓則又疏陳本府一蕩殘生靈失業
以八包終難撓改則或加給一駄請令廟堂商
確稟處而回啓以為松都形勢之切迫雖如疏
中所陳者而燕行銀貨之猥多弊端轉甚前日
狀啓之不得許施者實由於此賫咨官一行馬
匹自有定數決不可加給譯官所帶之馬又難
奪給反復思惟斷無變通之路云蒙允私馬二匹一匹賫咨官私卜載一匹小通
詞騎馬共十匹入柵報單之數如此報單覲式見使行條○衣資白綿紬三
疋白苧布三疋白木綿五疋正布五疋○曆書賫咨官則減白紬一疋苧布三疋正布三疋加
木綿二疋賜米四石內減一石盤纏戶曹白綿紙一百卷白紙三十卷銀子十七兩

青黍皮十張六油芚一番四油芚一番小匣草一百匣大匣草十匣螺鈿長烟竹二十介清心元二十九小索五巨里樺皮所十巨里曆書賫咨官則只給銀子六兩○黃海兵營銀子十兩白紙十卷鞘刀五柄馬鐵十部曆行則無銀子○平安監營銀子三十兩白紙三十卷鄉封草三十斤白細三疋青黍皮五張民魚二尾石魚四束白蝦五升真魚十尾真卵二升五合甘醬一斗小烟竹五十介鞘刀五柄○大米小米太各七斗五升曆行則銀子二十五兩○平安兵營銀子二十兩白紙五卷小烟竹鞘刀各五介火鐵十介○義州銀子二十兩別白紙七卷鄉封草十封賫咨官一員奴子馬頭各一名驛馬二匹驅人二名自義州至瀋陽糧米各十一斗小米四斗四升太七斗七升　曆行同四兩銀則減五兩

○先文

自備局發送例有書者馬頭左牽馬各一名地境羅將一雙日傘奉持吹手引路隨陪等差備康熙乙巳曆書賫咨官洪舜乾失禮於尊官見罷其延逢張傘等儀

○手本

渡江及入柵時報由備局還渡江之日竣

事事及沿路聞見具書同灣尹狀啓以送○入柵傳報單入柵並如使行例而但無裔

譯只迎送官一人往返護行伏兵將甲軍依例站遞○下程自鳳城至北京每一日大米二升從人各小米二升馬各太四升草二束餼猪壺酒回還時同○留京每一日白米一升肉二斤雞一首燈油二兩酒一壺盤醬四兩醃菜二斤茶盐各一兩柴炭各七斤小通詞米一升肉一斤盤醬二兩醃菜八兩酒一壺燈油二兩茶盐各一兩柴四斤從人各米一升肉半斤盤醬二兩醃菜四兩油一鍾盐一兩每五日酒二瓶柴四斤馬各太四升草四束柴二斤自北京至山海關餼價銀子九兩六錢賚奏官則加鵝一隻肉三斤豆腐一斤清醬醋各二兩香油茶各二兩

○咨文呈納入京翌日具公服奉咨文與通官一員偕往禮部主客司則廳上設卓子郎中立於其左通官引而詣跪於卓前奉咨文傳於郎中郎中受之○告示如使行例

○領賞賚咨官銀子三十兩小通詞八兩從人各四兩出大清會典○

當日曉頭以公服詣禮部則主客司庭中設卓子盛置欽賞銀子郎中與提督立於其右通官引而進詣于卓前北向跪提督奉而授之則賫咨官奉受遞與下人後行謝恩禮○曆書賫咨官則領賞訖通官吏以皇曆大一本次一百本傳授則賫咨官奉受○宴享朝鮮國領曆日官及送咨官在部筵宴一次出大清會典領賞日以公服同通官詣精饍司押宴郎中主壁坐賫咨官進前拜則郎中答揖賫咨官坐于西壁先行酪茶次進宴床酒三行而徹更進羊肉一盤燒酒一盞而罷宴畢與郎中北向行三跪九叩頭謝恩小通詞則坐於座後給床饋酒酒畢亦令謝恩○受回咨信票回還之日進詣禮部受來或有通官來傳於所館之時信票則迎送官受來○回程之日書給包數於衙門衙門照數放出仍知會于山海關及柵門驗出

續 先文見使行條○乾隆己未訓上李樞等稟于廟堂依前張傘

開市

崇德間定鳳凰城等處官人等往義州市易每年定限二次春二月秋八月寧古塔人每年會寧市易庫爾喀人等每二年一次往慶源市易禮部差通官二員寧古塔官員驍騎校筆貼式各一員監視貂貛騷鼠灰鼠鹿狗等皮准其市易貂水獺猞猁猻江獺等皮不准市易定限二十日即回（出大清會典）○義州則開城府及兩西監營分定農牛塩紙等項於各邑另差別將聚待灣上及其期日差使員同譯學訓導領往中江

順治丙戌戶部咨請開市照舊就於中江設場定以三月十五日九月十五日二次交易丁亥春市差官等將衙門文書要買馬一百五十匹本國以馬非土産而兵革之後加以疫斃馹郵難繼不得應副咨會戶部其冬戶部又以爲三月則春耕已過九月則秋收將畢於民甚覺未便議改於二八月聽民照例貿易奉旨咨會與鳳城通官章京定價相換而私販人及牝馬人參等一切禁物府尹勾管嚴察始於萬曆癸巳自本國請於中江設場開市買取軍糧馬匹辛丑因弊端滋興又乞還罷撫院咨會本國及鎮江遊擊府曰通來倭犯朝鮮暫議開市以濟軍需不過一時權宜之計況今倭奴業已退遁即將中江交易盡行停止再不許違禁貿易致起爭端云云順治間雖迫於咨請聽施其賣牛而但令該管之人以官辦牛鹽照例貿換而已并不許私商隨往近年以來本國禁令漸弛而私商濫隨恣意交易名之曰中江後市康熙庚午間遼鳳車

户十二人稱曰攔頭我行人往来卜物権其車
脚脚價倍增而攔頭等益饒於財乃與關東貪
吏締交為利自願納稅於瀋庫多輸貨物又専
其後市之利而又於使行出入栅時灣上及松
都商人等潜持銀參混在夫馬之中販物牟利
始微而漸繁終至於燕還車脚故令遲運而先
送使臣出栅無所憚壓然後任情買賣而歸是
則名之曰栅門後市在昔春秋信使時以南草
紙布到瀋中換取銀子丁丑至甲申猶然自往
北京初開帶銀之例而其時陽坡鄭相公以戶
判建議廟堂覆啓以為目今事勢多有拘碍雖
難用一切之法若不定數國中公私之儲將必
不久而盡只貟役許帶五十兩仍嚴飭商賈之
禁而至於歲幣方物交付後回来人馬則另差
團練使禁緝奸濫其後團練使反為商賈之將
領落留累日盡情買賣順載於回馬以歸是則
名之曰團練使後市義州府尹守在關津掌握
弛張故由其謹忽朝令而買賣以之盛衰於是
而有戶部咨請聽民互市無間斷以徵課領國
家至是深患之咨覆不許仍益飭灣府嚴察而

商賈之混入者近愈夥然後市之數一年至為四五次而每次銀或至十餘萬合每起使行應帶八包計之則一歲渡江之銀幾至五六十萬而後銀換絲全無舊套但取緞帽等物行於京外以至僻邑窮鄉無不衣被唐貨始陽坡相公以千餘兩之渡江猶憂其難繼今至於五六十萬公私之積安得不匱庶民衣飾安得不侈丁亥備局啓辭有曰後市之事前後非不嚴明申禁而義州府不謹奉行近來猶有此弊云挾禁物潛商亦由於此今後如有後市因事現露當該府尹拿問定罪事節目判下而買賣無減於前盖以赴市之日府尹例不躬行搜檢而幕裨代監者易以賄動故也其後府尹覺其濫雜以為犯者既衆難於一一查治無寧收稅而以助運餉之需遂不檢入去之人而但令還者計包捆稅向之潛渡者至是而肆行無忌憚乙未府尹韓祉官市外不許一人挾雜守法不撓其弊頗息○先是關東土曠人稀而民不樂業鳳城之內人戶蕭條只居八旗兵丁食錢糧者而已地皆抛荒無異於柵外近自十餘年買賣漸盛

以来生理益勝人居益繁為一巨鎮柵下又成
大村而自柵至城皆成壟畝鷄犬相聞每當市
期金復海蓋之載綿花者瀋陽山東之載大布
三升者中後所遼東之運販帽子者車馬輻湊
南方商船直泊於牛庄海口近有北京之人又
以絲貨載到於柵門而城中所開店舖幾如闕
内大處問閭櫛比商人等衣服車騎之盛擬於
公侯而我民則松都及關西至義州凡以商為
業者人皆折本負債甚至於子孫敗絶而管運
餉不虞之儲並作虛簿思錄既曰互市則其為
利病彼此宜均而今若此益以我民之賷以赴
市者非人參禁物則必銀子也銀非國産而公
私之蓄皆有其限數且民俗貪其子貸之利不
肯經歲閑積而每市必傾儲送去一入而無還
所買来者只是上項物貨也散之通國衣之用
之祗為奢侈之助而未到一年弊盡無餘其勢
日超於困耗若夫上國之人則貨出種養而得
之於力作年年取辦換得銀子散之於國而為
益饒之資蓄之於家而為無盡之藏此銀與物
貨買賣之辦也其繼出之難易雖婦人孺子可

知彼此之相懸自来如此而此外又有禍階彼日益饒而此日益耗故漸致有去價不足而賒貨以還者國制通欠異域罪至於死賒久不還而彼制其死命矣然則何求而不得意外之患亦不可不念也且鳳城資我而益盛關東大地日就殷富終非我利防市之令若不撓則不出數年自當如舊至如我民則一月可省一月之奢侈一年可减一年之耗弊自此而民無冗費而財聚於公私挽回古俗未有大於此者云

會寧 崇德戊寅寧古塔人持户部票文来貿農器後以為例壬午也春人又来康熙甲戌烏喇人又来

慶源 順治丙戌巖丘賴達湖户人来貿農器甲午枯兒凱新户人又来

則待差官到来 順治己亥户部咨曰查得每年寧古塔人往會寧交易差在京通事二負寧古塔章京一負筆貼式一負隔年貢江猪枯兒凱人往慶源交易差在京通事二負盛京筆貼式一負今通事回稱會寧慶源相距二日程途寧古塔人十二月交易枯兒凱人正月交易通事只差二負會寧交易完再往慶

源交易云云

差使員同地方官幷於客館監市順治庚子交易來人至五百九十四馬牛駝一千一百四十四匆糧供億民不能堪咨請定式禮部回咨奉旨寧古塔及厚春交易人馬原無定數厚春離交易處所止隔一河早進交易晩可回還相應不議外寧古塔人三百二十名馬牛駝六百四十匹隻定數領往章京一員跟役五馬十五分撥庫一貟跟役三馬十筆貼式一貟跟役二馬七交易牛隻犂鏵鹽釜等項預先辦備不過二十日回還勑下臣部咨行朝鮮國及寧古塔摠管以為定式云云

續中江公市摠數牛二百隻海帶一萬五千七百九十五斤海參二千二百斤綿布三百七十三疋布一百七十五疋白紙八千四百卷壯紙六百卷鹽三百十石犂口一百九十四箇沙器三百三十竹

會寧公市摠數牛一百十四隻犂二千六百箇鹽八百五十五石〇回禮牛價一等每隻羊裘一領小青布二疋二等每隻羊裘一領小青布一疋三等每隻小青

布八疋四等每隻小青布七疋五等每隻小青
布六疋犂價五箇小青布一疋塩價每石小青
布一
疋

慶源

公市摠數牛五十隻犂四十八箇小釜
五十五坐○回禮牛價一等每隻大
鹿皮三領中四領小十領二等每隻大鹿皮三
領中四領小七領三等每隻大鹿皮四領中三
領小六領四等每隻大鹿皮三領中三領小五
領五等每隻大鹿皮三領中四領小三領犂價
每箇小鹿皮一領釜價每坐小鹿皮二領○北
關開市甲丙戊庚壬年只設會寧謂之單市乙
丁己辛癸年並設會寧慶源謂之雙市乾隆己
卯監司李彝章使譯學金振夏釐正從前濫贈
之數狀請定例刊布遵行
出備局謄錄及文獻備考

通文館志卷之三

通文館志序

我東西接遼燕南隣島夷北界野人粤自箕子以来歷羅麗之世使命交通還往不絶及乎勝國有通文館 本朝有司譯院專掌事大交隣之事上下數千年間朝聘應對有能以紓患當時垂法後来者而文獻不足率皆堙沒無徵豈不惜哉乃者存窩崔相國提擧是院慨然於此以 慶門大人習於院中典故令與二三同僚修輯其所傳故事為志蓋院有四學曰漢蒙倭淸其為廳凡三十有四共六百餘員院之建置垂今三百有餘年而曾無

紀志文字惟以口耳相郵傳散漫無統不可考證而廳有新舊之設規例各異蕪雜多端於是博採國朝以來史典所錄及諸家傳記參以聞見編次為書原其沿革官制及大小程式斟酌會通類以成例作為一定之制若夫朝聘傳導之儀周旋吐納之節享幣贈酬之數奏咨移揭之式其他水陸程途之迂逕行人錫賚之奢儉至於交隣儀節靡不備載務令該暢而且書前任人之有功於邦家及其言行可以觀感於後人者附于其下使人一開卷秩然如貫珠歷歷在目編既成命名曰通文

館志公又以慶門忝修斯役有預知者仍命序其事慶門惶恐不敢當退而竊自惟念譯者有國之不可無者也其人雖微爲任則重惟其所以事大交隣者必有其道而其行之又必有章程品式之具爲是事者苟不有記而存之則將何所取法也哉今我相公端委廟堂之暇乃念及于此肇刱三百年未遑之典釐而正之通而一之各有條目粲然大備俾爲永久遵守之法甚盛舉也顧慶門父子身居下流無能爲役而猥承公命從事其間凡所以筆削去就一遵公之指授終能有成得以廁

名於卷端斯豈非大幸歟然而竊有所仰望於相公者傳曰其人存則其政舉其人亡則其政息今斯志之作特一典故耳若夫周旋應對之善有益於 國家緩急之用者存乎其人今相公惟作興人才之是急勸課獎掖陶鑄成就則其優於使乎者必將接跡而起矣使後之續斯志者大筆而書之曰志固自相公作而繫我作人莫非相公之德則其爲嘉惠我後學者豈不尤大矣乎於是敢以是說再拜而序之

庚子陽月 日漢學教授金慶門謹序

重刊通文館志序

周官列行人之職孔門善辭令之士以有國則必有頼於斯也此通文館志之所以作也志成六十餘年南北交聘之際事例嬗變官制勸奬之沿革亦多而率口耳傳受以為掌故且活字須印書之存者今無幾栢谷金相國提舉院之五年修舉廢墜首及志之續纂惟不佞亦嘗賛其入梓以廣其傳無何命不佞蕆其役辭不獲乃與一二院僚校讐編摩就志中典例之比古差異者於本條下叅以時措之規書續字以别

之工既訖付諸鋟志舊九篇而今續紀年一篇
條舊百十有六而今續五十三條蓋舊章新式
秩然該詳資他日之憑信者不特爲冥途之指
車迷津之覺筏相國之嘉惠猗歟深矣噫不佞
先祖二世勞庸著國名列志之人物篇逮不佞
又忝一院之首常恐相國之期勉是孤箕裘之
緒餘或墜今弁卷之文復命不佞而足之與有
榮焉遂拜而書之曰相國今日之舉豈但規規
惟志之是守其所以專對四方不辱 君命則
有在於斯志之外者嗟我院士盍相與勉勵焉

然年歷事遠必有變之又變者隨變而隨續其不害於醫者之意刱禮家之義起也此不佞之志而亦古人述而不作之義云爾

戊戌仲秋崇祿大夫行知中樞府事李湛謹序